



ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8 | 4707 Schlössberg | AUSTRIA

Tel. +43 - 7248 / 61116-700 |

Fax +43 / 7248 - 61116-720

info@zipper-maschinen.at, www.zipper-maschinen.at

ZIPPER

(DE)

Original Betriebsanleitung

Stromerzeuger

(EN)

Operation Manual

Gasoline generator

(CZ)

Návod k použití

Elektrocentrála

(SK)

Návod k použitiu

Elektrocentrála



ZI-STE6500

EAN : 912003923785 5



(DE)

Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise vor Erstinbetriebnahme lesen und beachten!

(EN)

Read the operation manual carefully before first use.

(CZ)

Prečítajte si a dodržiavajte návod na použitie a bezpečnostné pokyny!

(SK)

Technické zmeny ako aj chyby tlače a sadzby vyhradené!

*Prečítajte si a dodržiavajte návod na použitie a bezpečnostné pokyny !
Technické zmeny ako aj chyby tlače a sadzby vyhradené!*



1 INHALT / INDEX

2 VORWORT	7
3 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS	8
4 TECHNIK	10
4.1 Lieferumfang	10
4.2 Maschinenkomponenten	10
4.3 Technische Daten	11
5 SICHERHEIT	12
6 MONTAGE	14
6.1 Motoröl	14
6.1.1 Ölstand überprüfen	14
6.1.2 Motoröltype	14
6.2 Treibstoff	15
6.3 Luftfilter (6)	15
6.4 Erdung	16
6.5 Einschalten	17
6.6 Ausschalten	18
7 BETRIEB	19
7.1 Betriebshinweise	19
7.2 Anschluss von Stromverbrauchern an die AC Anschlüsse	20
7.3 AC Betrieb	21
8 WARTUNG	22
8.1 Vor jeder Tätigkeit	22
8.2 Instandhaltungstätigkeiten Tabelle	22
8.3 Motoröl wechseln	23
8.4 Luftfilter	23
8.5 Zündkerze	24
8.6 Lagerung	25
8.7 Transport	25
8.8 Entsorgung	25



9	FEHLERBEHEBUNG	26
10	PREFACE	27
11	TECHNIC	28
11.1	Delivery content.....	28
11.2	Components	28
11.3	Technical Details	29
12	SAFETY	30
13	OPERATION	32
13.1	Before first operation.....	32
13.1.1	Oil level of engine oil	32
13.1.2	Fuel level	32
13.1.3	Air filter	33
13.2	Start the engine	33
13.3	Operating methods of generator	34
13.3.1	The following table gives you a more indepth insight:	35
13.4	Use of alternating current	37
13.5	Stop engine.....	37
13.6	Operation instructions	38
14	MAINTENANCE	39
14.1	Maintenance plan	39
14.2	Change engine oil.....	40
14.3	Air filter	41
14.4	Sparking plug.....	41
14.5	Maintenance of fuel filter	42
14.6	Storage turn off the fuel valve	42
14.7	Cleaning	43
14.8	Disposal	43
15	TROUBLE SHOOTING	44
16	VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU!	45
17	TECHNICKÁ DATA	46



18	BEZPEČNOST	47
19	UVEDENÍ DO PROVOZU	49
19.1	Obsah dodávky.....	49
19.2	Prvky stroje	49
20	PŘED PRVNÍM POUŽITÍM	50
20.1	Motorový olej	50
20.1.1	Kontrola stavu oleje	50
20.1.2	Typ oleje v motoru	50
20.2	Palivo	51
20.3	Vzduchový filtr (6)	51
20.4	Uzemnění	52
20.5	Zapnutí	52
20.6	Vypnutí	53
21	POKYNY K PROVOZU	54
21.1	Připojení na stávající elektrickou síť	54
21.2	Připojení spotřebičů ke střídavému napětí	55
21.3	Provoz na střídavé napětí	56
21.4	Provoz elektrocentrály výše než 1000m nad mořem	56
22	ÚDRŽBA	57
22.1	Před každou údržbou	57
22.2	Tabulka kontrol a údržby	57
22.3	Výměna motorového oleje	58
22.4	Vzduchový filtr	59
22.5	apalovací svíčka	59
22.6	Skladování	60
22.7	Transport	60
22.8	Likvidace	60
23	ODSTRANĚNÍ ZÁVAD	61
24	VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK!	62
25	TECHNICKÉ ÚDAJE	63



26	BEZPEČNOST	64
27	UVEDENIE DO PREVÁDZKY	66
27.1	Obsah dodávky.....	66
27.2	Prvky stroja	66
28	PRED PRVÝM POUŽITÍM	67
28.1	Motorový olej	67
28.1.1	Kontrola stavu oleja	67
28.1.2	Typ oleja v motore	67
28.2	Palivo	68
28.3	Vzduchový filter (6)	68
28.4	Uzemnenie	69
28.5	Zapnutie.....	69
28.6	Vypnutie	70
29	POKYNY K PREVÁDZKE	71
29.1	Pripojenie na stávajúcu elektrickú sieť	71
29.2	Pripojenie spotrebičov k striedavému napätiu	72
29.3	Prevádzka na striedavé napätie	73
29.4	Prevádzka elektrocentrály vyššie ako 1000m nad morom.....	73
30	ÚDRŽBA	74
30.1	Pred každou údržbou	74
30.2	Tabuľka kontrol a údržby	74
30.3	Výmena motorového oleja	75
30.4	Vzduchový filter	76
30.5	Zapaľovacia sviečka	76
30.6	Skladovanie	77
30.7	Transport	77
30.8	Likvidácia	77
31	ODSTRÁNENIE PORÚCH	78
32	SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM	79
33	ERSATZTEILE / SPARE PARTS	80
33.1	Ersatzteilbestellung / spare parts order	80



34	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARATION OF CONFORMITY	88
35	GEWÄHRLEISTUNG	89
36	WARRANTY GUIDELINES	90
37	PRODUKTBEOBACHTUNG	91



2 VORWORT

Sehr geehrter Kunde!

Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Z.I.P.E.R Stromerzeuger ZI-STE6500.

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!



Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.
Technische Änderungen vorbehalten!

Urheberrecht

© 2013

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt – Gerichtsstand ist Wels!

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8

A-4707 Schlüsslberg

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at



3 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

(DE) SICHERHEITSZEICHEN
BEDEUTUNG DER SYMBOLE

(EN) SAFETY SIGNS
DEFINITION OF SYMBOLS



(DE) **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Motorsense kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

(EN) **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.



(DE) **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

(EN) **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.



(DE) **SCHUTZAUSRÜSTUNG!** Das Tragen von Gehörschutz, Schutzbrille, Schutzhandschuhe sowie Sicherheitsschuhen ist Pflicht.



(EN) **PROTECTIVE CLOTHING!** The operator is obligated to wear proper ear protection, safety goggles, safety gloves and safety shoes



(DE) **CE-KONFORM** - Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.

(EN) **EC-CONFORM** - This product complies with the EC-directives.



(DE)

VERBRENNUNGSGEFAHR! – Heiße Abgase. Motorabdeckung sowie Vergaser werden während dem Betrieb heiß.

(EN)

BURN HAZARD! – Hot exhaust fumes. Engine parts and muffler become hot during operation.



(DE)

LEICHT ENTFLAMMBAR! – Offenes Feuer, Rauchen und offenes Licht sind strengstens verboten!

(EN)

HIGHLY FLAMMABLE! – Smoking, fire and open light are forbidden!



(DE)

NUR GESCHULTES PERSONAL!

(EN)

ONLY TRAINED STAFF!



(DE)

VORSICHT ELEKTRISCHE SPANNUNG!

(EN)

DANGER HIGH VOLTAGE!



(DE)

ALLGEMEINER HINWEIS

(EN)

GENERAL NOTE

4 TECHNIK

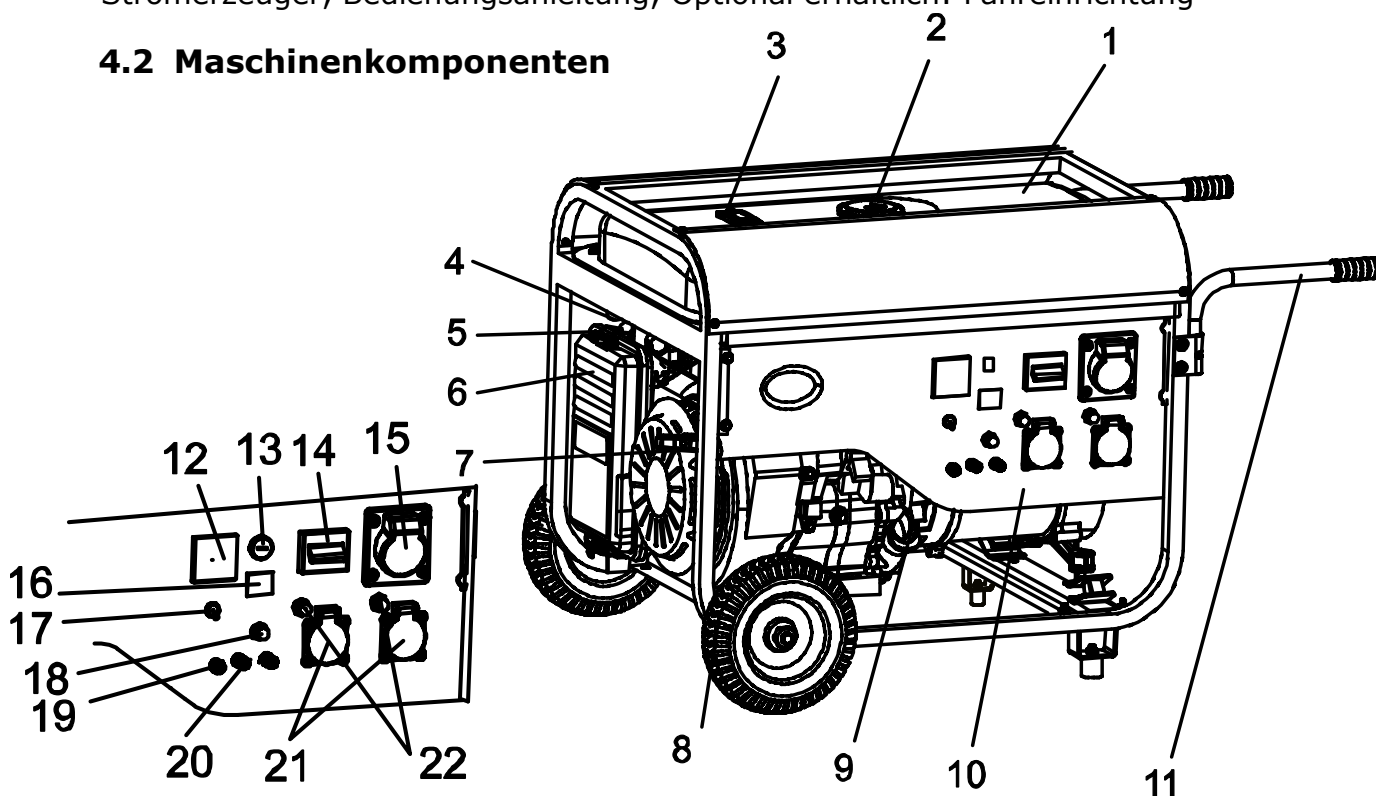
Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb Ihres ZIPPER Stromerzeugers! Mit der ZIPPER ZI-STE6500 haben sie nun ein hervorragendes Gerät mit 400V, 230V sowie DC Gleichstromanschluss für den Baustellen- und Gartenbereich zur Hand.

Mit dem optional erwerbbaaren Fahrwerk zur ZIPPER ZI-STE6500 ist ihr Stromerzeuger universell einsetzbar für Freizeitaktivitäten aller Art.

4.1 Lieferumfang

Stromerzeuger, Bedienungsanleitung, Optional erhältlich: Fahreinrichtung

4.2 Maschinenkomponenten



1	Treibstofftank	12	Voltmeteranzeige
2	Tankdeckel	13	Motorhauptschalter
3	Tankanzeige	14	400V AC Sicherung
4	Chokehebel	15	400V AC Anschluss
5	Luftfilter	16	Kontrolllampe
6	Lüftungsschlitze	17	AC Spannungswahlschalter
7	Seilzugstarter	18	12V DC Sicherung
8	Reifen (Fahrwerk optional)	19	Erdungsanschluss
9	Öleinfüllstutzen	20	12V DC Anschluss
10	Kontrollpanel	21	230V AC Anschluss
11	Transportgriff	22	230V AC Sicherung



4.3 Technische Daten

Ihr ZIPPER Stromerzeuger verfügt über eine Ölmangelsicherung. Somit ist das Anlaufen des Kraftstoffmotors bei mangelnder Schmierung nicht möglich. Dies erhöht die Lebensdauer Ihres Verbrennungsmotors erheblich, denn fahrlässige Schädigung des Motors durch mangelnde Schmierung ist nicht mehr möglich.

Bitte beachten Sie die unterschiedliche Generatorleistung bei 400V/230V sowie die sehr variablen Anlaufstromaufnahmen der Geräte, welche Sie mit Ihrer ZI-STE6500 betreiben möchten.

Je nach Gerätetyp kann der benötigte Strom beim Einschalten (Anlaufstrom) bis zu 15x höher sein als der Nennstrombedarf. Erkundigen Sie sich im Einzelfall beim Hersteller des Gerätes.

Type:	ZI-STE 6500
Motortype	1-Zylinder, 4-Takt
Treibstoff	Benzin bleifrei
Schutzspezifikation	IP 23
Starter	TCI / Seilzug
Tankkapazität	25 Liter
Öltankkapazität	1,1 Liter
Motorleistung	9,7 kW
Hubraum	389cm³
AC Anschluss	2x 230V/50Hz, 1x 400V/50Hz
DC Anschluss	12V / 10A Ladestation
Leistung Generator 400V/230V	5,0kW / 1,6kW
max. Leistung Generator 400V/230V	5,5kW / 1,8 kW
Drehzahl	3600 min⁻¹
Ø Laufleistung	8,5h
Schall-Druckpegel L_{PA}	76 dB(A) bei K: 3dB(A)
Schall-Leistungspegel L_{WA}	96 dB(A) bei K: 3dB(A)
Garantierter L_{WA}	96,4 dB(A) bei K: 3dB(A)
Gewicht	43kg
Verpackungsmaße	690x520x580 mm



5 SICHERHEIT

Bitte beachten Sie unbedingt alle für den Betrieb eines Stromerzeugers maßgeblichen Sicherheitsvorschriften, von denen einige hier besonders hervorzuheben sind:



- **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**



- **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**
- **Die ZI-STE6500 darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.**
- **Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!**



- **Abgase sind toxisch. Verwenden Sie den Stromerzeuger nie in geschlossenen Räumen. LEBENSGEFAHR! Verwenden Sie den Stromerzeuger nur im Freien oder in kontinuierlich sehr gut durchlüfteten Bereichen.**



- **Sorgen Sie dafür, dass Sie die Betriebsweise des Stromerzeugers und die Risiken des Betriebes mit dem Stromerzeuger verstehen.**
- **Vor Inbetriebnahme diese Anleitung lesen!**
- **Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil der Maschine. Stellen Sie sicher, dass jeder, dem Sie den Stromerzeuger weitergeben, auch diese Anleitung erhält.**



- **NIE an einen bestehenden Stromkreis anschließen!**
- **Vor der Verwendung des Stromerzeugers, diesen ordnungsgemäß erden (lassen)!**



- **Verwenden Sie den Stromerzeuger nur bei Temperaturen bis max. 35°C!**



- **Vorsicht! Bestimmte Teile der Maschine, v.a der Vergaser, und die Lüftungsschlitze, werden durch den Betrieb heiß! Vorsicht vor heißen Abgasen!**



- **Ergreifen Sie geeignete Maßnahmen zum Schutz Ihres Gehörs!**



ACHTUNG BRANDGEFAHR!

- **Nachfüllen des Tanks des Stromerzeugers während des Betriebes sowie unmittelbar nach dem Betrieb ist verboten!**
- **Bevor Sie den Stromerzeuger nachfüllen:**
 - Motor ausschalten
 - Feuer, Funken etc. fernhalten.
 - Rauchen verboten.
 - Verschütten des Treibstoffes vermeiden, bzw. sofort reinigen. Verschüttetes Benzin kann sich unter gewissen Umständen selbst entzünden.
- **Betrieb in der Nähe von leicht brennbaren Materialien verboten!**
- **Verbauen Sie den Stromerzeuger nie in einer bestehenden Struktur!**
- **Die austretenden Abgase sind heiß genug, um bestimmte Materialien zu entzünden. Halten Sie daher brennbares Material vom Stromerzeuger fern!**
- **Stellen Sie den Stromerzeuger mindestens 2m von Gebäuden usw. entfernt auf!**
- **Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen ist verboten**



STROMSCHLAG – LEBENSGEFAHR!

- **Die durch den Stromerzeuger generierte elektrische Leistung ist bei Stromschlag lebensgefährlich und kann zum Tode führen!**
- **Reparatur sowie Wartung nur durch zertifizierte Servicestellen!**
- **Kein Betrieb in der Nähe von Gewässern, in Umgebungen mit Spritznässegefahr, bei Nässe oder hoher Luftfeuchtigkeit!**
- **Der Stromerzeuger muss stets geerdet sein!**



6 MONTAGE

6.1 Motoröl

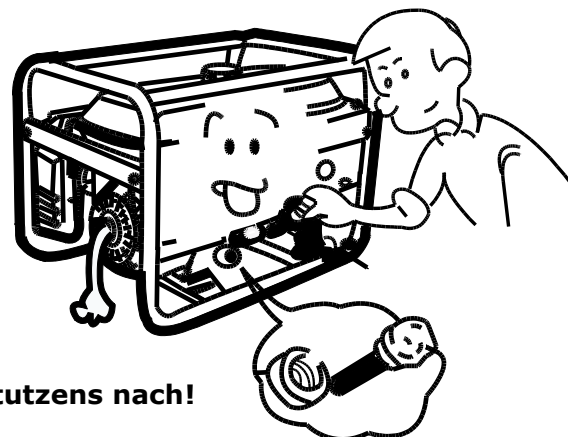
6.1.1 Ölstand überprüfen

Schalten Sie den Stromerzeuger aus.

Platzieren Sie den Stromerzeuger auf einer EBENEN Fläche.

Warten Sie 5 Minuten.

Ziehen Sie den Ölmesstab heraus, reinigen Sie ihn und führen Sie ihn wieder ein. Lesen Sie den Ölstand ab.



Bei zu niedrigem Ölstand ist Öl nachzufüllen.

Füllen Sie Öl bis zur Unterkante des Einfüllstutzens nach!

Bei mangelndem Ölstand, startet der Motor nicht - ÖLSTANDSSICHERUNG!

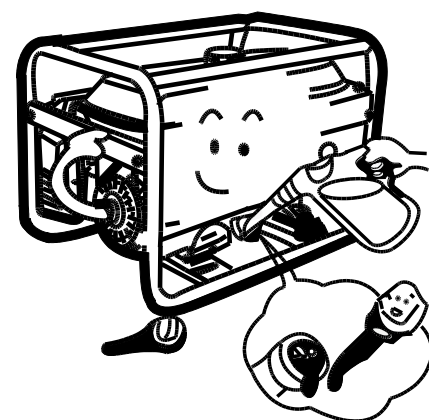
Zu guter Letzt Verschluss wieder auf den Öleinfüllstutzen schrauben.

6.1.2 Motoröltype

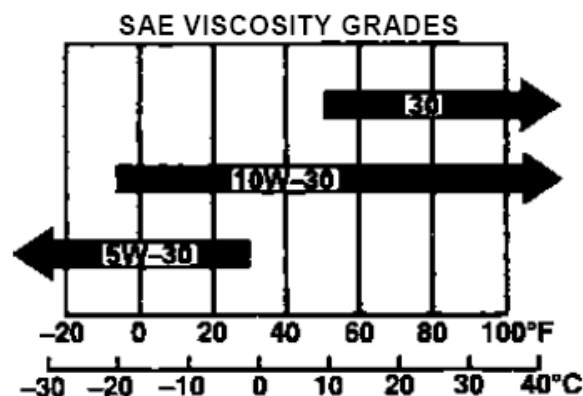
Verwenden Sie für den Betrieb des Stromerzeugers Motoröl, das folgende Bedingungen erfüllt:

- geeignet für Viertakt-Motoren
- HD Qualität
- mit der Klassifizierung SG, SF/CC oder CD

Motoröl mit SAE Viskositätsgrad 10W- 30 wird für den Ganzjahresbetrieb empfohlen.

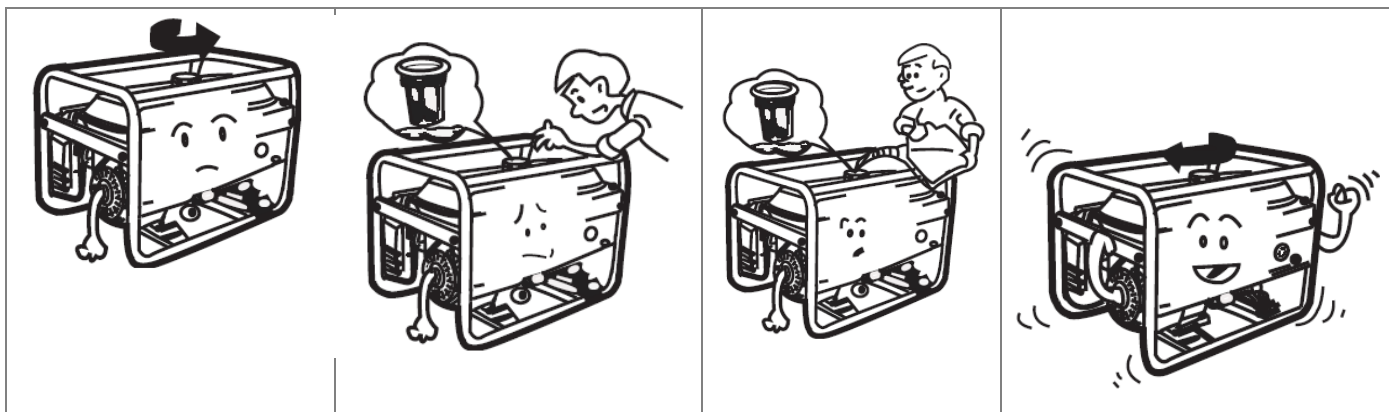


Öle mit Viskositätsgrad 10W-40 sind etwas dickflüssiger im Hochtemperaturbereich und sind für diesen Motor werksseitig nicht ausdrücklich empfohlen, da sie die Motorleistung etwas schmälern. Falls der Stromerzeuger jedoch keinen andauernden hohen Belastungen ausgesetzt wird, kann hochwertiges Motoröl mit Viskositätsgrad 10W-40 verwendet werden.





6.2 Treibstoff

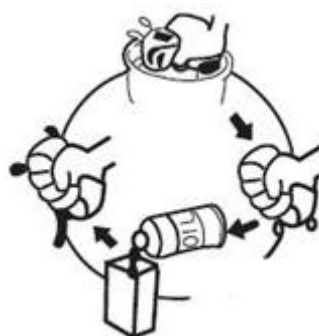
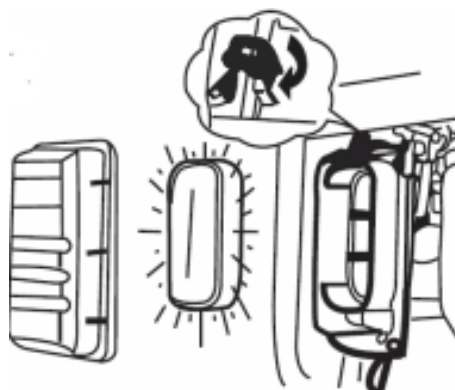


Der Motor ist zertifiziert für den Betrieb mit:

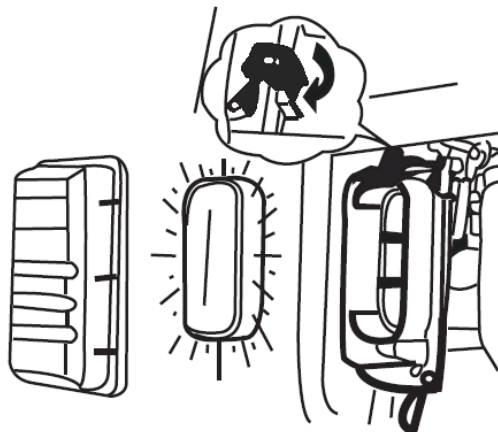
- **Bleifreies Benzin** ab OKTAN 86
- KEIN ÖL/BENZIN GEMISCH!
- Tanken nur bei abgestellter Maschine, sowie nicht unmittelbar nach Betrieb (heiße Maschinenteile – Brandgefahr durch Selbstentzündung des Benzins!)
- Beim Tanken achten Sie darauf, dass keine Fremdpartikel in den Tank gelangen! Immer Tankfilter eingesetzt lassen beim Tanken.
- Tanken Sie max. bis zur Markierung.
- Verschütteten Treibstoff sofort wegwischen.
- Tankdeckel (2) wieder festziehen.

6.3 Luftfilter (6)

- Schnappverschluss lösen, Abdeckung des Luftfilters abnehmen.
- Luftfilter herausnehmen
- In Reinigungslösung waschen
- Auswringen
- Mit Motoröl voll saugen lassen
- Überschüssiges Motoröl auswringen
- Luftfilter wieder einsetzen



- Abdeckung wieder aufsetzen
- Schnappverschluss fixieren

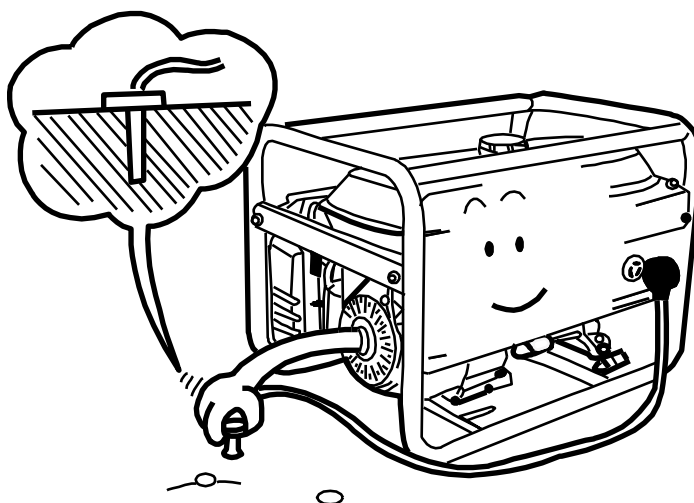


6.4 Erdung

Lassen Sie von einem fachkundigen Elektriker eine Erdung einrichten, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen!

Die Maschine verfügt hierzu über einen Erdungsanschluss/Erdungsterminal (19).

Genaue Erdungsvorschriften von tragbaren Stromgeneratoren hängen von der Judikatur des Landes ab, in dem der Stromerzeuger in Betrieb genommen wird. Bitte halten Sie diese genau ein.





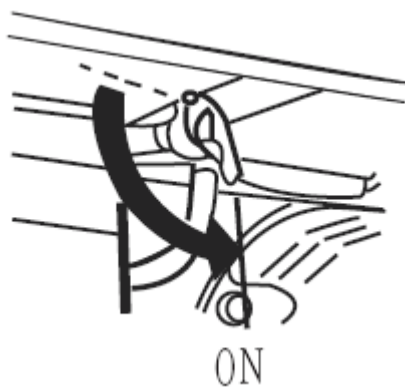
6.5 Einschalten

Um die ZI-STE6500 zu starten, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Stellen Sie sicher, dass der Stromerzeuger in einwandfreiem Zustand, BETRIEBSBEREIT sowie die Leistung des Stromerzeugers in VA ausreichend ist.
- Falls Gerät(e)/Apparat(e) an AC (15) (21) bzw. DC Anschluss (20) angeschlossen, diese **abstecken!!!**



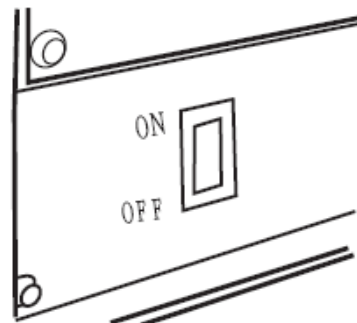
- Treibstoffhahn (6) öffnen.



- Bei Kaltstart den Chokehebel (14) schließen, bei Warmstart Chokehebel (14) öffnen (d.h. Motor warm, z.B. nach kurzer Betriebspause)

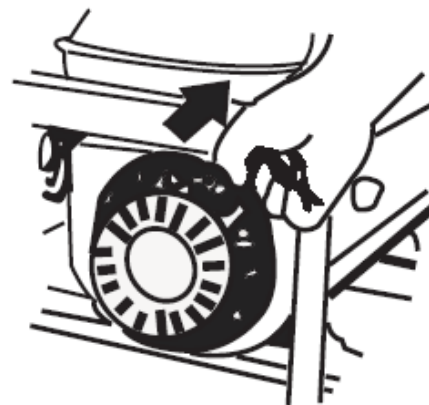


- Motorhauptschalter (13) auf ON stellen

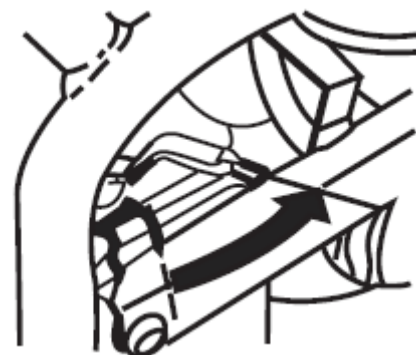




- Stromerzeuger mit Seilzugstarter (7) anlassen.



- Falls Chokehebel (4) geschlossen, nach Warmlaufphase in 1-2 Schritten öffnen.
- Die weitere Vorgehensweise zum Anschließen von Stromverbrauchern wird auf den nächsten Seiten behandelt.



6.6 Ausschalten

- Schalten Sie die angeschlossenen Geräte aus und ziehen Sie diese von der Steckdose ab.
- Um den Stromerzeuger auszuschalten, bringen Sie den Motorhauptschalter (13) einfach in die OFF Position.
- Drehen Sie den Treibstoffhahn (6) zu.

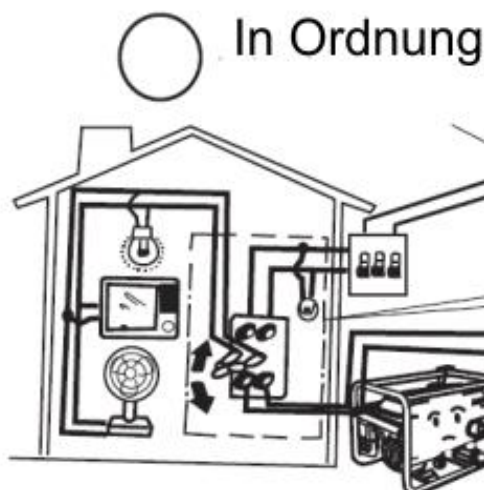


7 BETRIEB

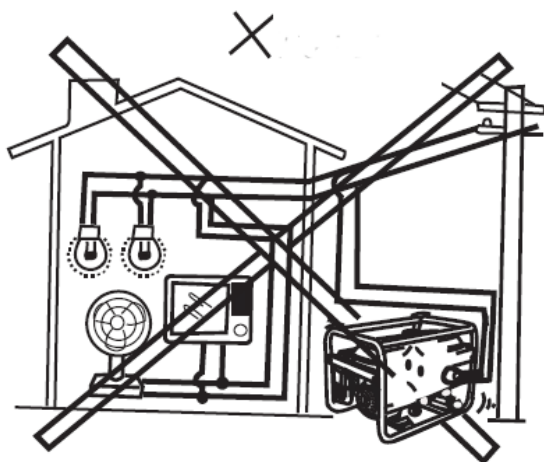
7.1 Betriebshinweise



- **NIE an bestehenden Stromkreis anschließen!**
- Der Anschluss des Stromgenerators als STANDBY-Stromerzeuger bzw. als Funktion als Notstromaggregat MUSS VON EINEM ZERTIFIZIERTEM ELEKTRIKER UND UNTER EINHALTUNG ALLER IN IHREM STAAT ANZUWENDENDEN BESTIMMUNGEN, GESETZEN BZGL. dieses elektrischen Anschlusses vorgenommen werden!
- Jedoch muss unbedingt dafür Sorge getragen werden, dass der Stromerzeuger STETS vom Speisestromnetz isoliert/getrennt ist!



STROMERZEUGER
STETS VOM
SPEISESTROMNETZ
ISOLIEREN/GETRENNT
HALTEN!



Sollte dies nicht der Fall sein, kann es zu Rückspeisungen ins Versorgungsnetz kommen. Mögliche Folgen sind schwere Unfälle von Mitarbeitern des Versorgungsnetzes durch Elektroschlag z.B. bei Wartungsarbeiten bei Stromausfall. Der Stromerzeuger könnte explodieren, Feuer fangen wenn z.B. die Stromversorgung wieder hergestellt wird.



7.2 Anschluss von Stromverbrauchern an die AC Anschlüsse



SCHLIESSEN SIE KEINE EMPFINDLICHE ELEKTRIK AN DEN STROMERZEUGER AN (Laptop, etc ...)! DIESE BENÖTIGEN EINE 100% STABILE SPANNUNGS- UND FREQUENZSTABILITÄT.

- Bevor Sie ein Gerät an einen AC Stecker anschließen, überprüfen Sie bitte den einwandfreien Zustand des angeschlossenen Stromverbrauchers.
- Falls Sie bemerken, dass sich ein angeschlossener Stromverbraucher abnormal verhält, schlechte Leistung erbringt etc., schalten Sie sofort den Stromerzeuger aus und trennen Sie den Stromverbraucher vom Stromerzeuger.
- Überprüfen Sie, ob der Apparat einen Defekt hat oder ob die Stromleistungskapazität des Stromerzeugers durch den Apparat überfordert wurde. Häufigste Ursache für abnormales Verhalten ist Überlastung des Stromerzeugers durch zu hohen Anlaufstrombedarf des Stromverbrauchers!

Erkundigen Sie sich beim Hersteller des Stromverbrauchers nach Anlaufstrombedarf.

ACHTUNG: Ein kurzzeitiges Überschreiten der genormten Leistungskapazität des Stromerzeugers ist möglich, verringert jedoch bei wiederholter Überschreitung dessen Lebensdauer.

Normleistung Gesamtobergrenze 400V:	5000 VA
Max. Gesamtleistung 400V:	5500 VA
Normleistung je AC Anschluss mit 230V:	1666 VA
Max. Leistung 230V:	1833 VA

Der Stromerzeuger kann in Ausnahmefällen bis max. 30 Min. bis zum Maximalwert belastet werden.

Bitte konsultieren Sie die Aufnahmeleistungsangaben an den angeschlossenen Apparaten, diese finden sich in (VA) meist neben der Serien- oder Fertigungsnummer.

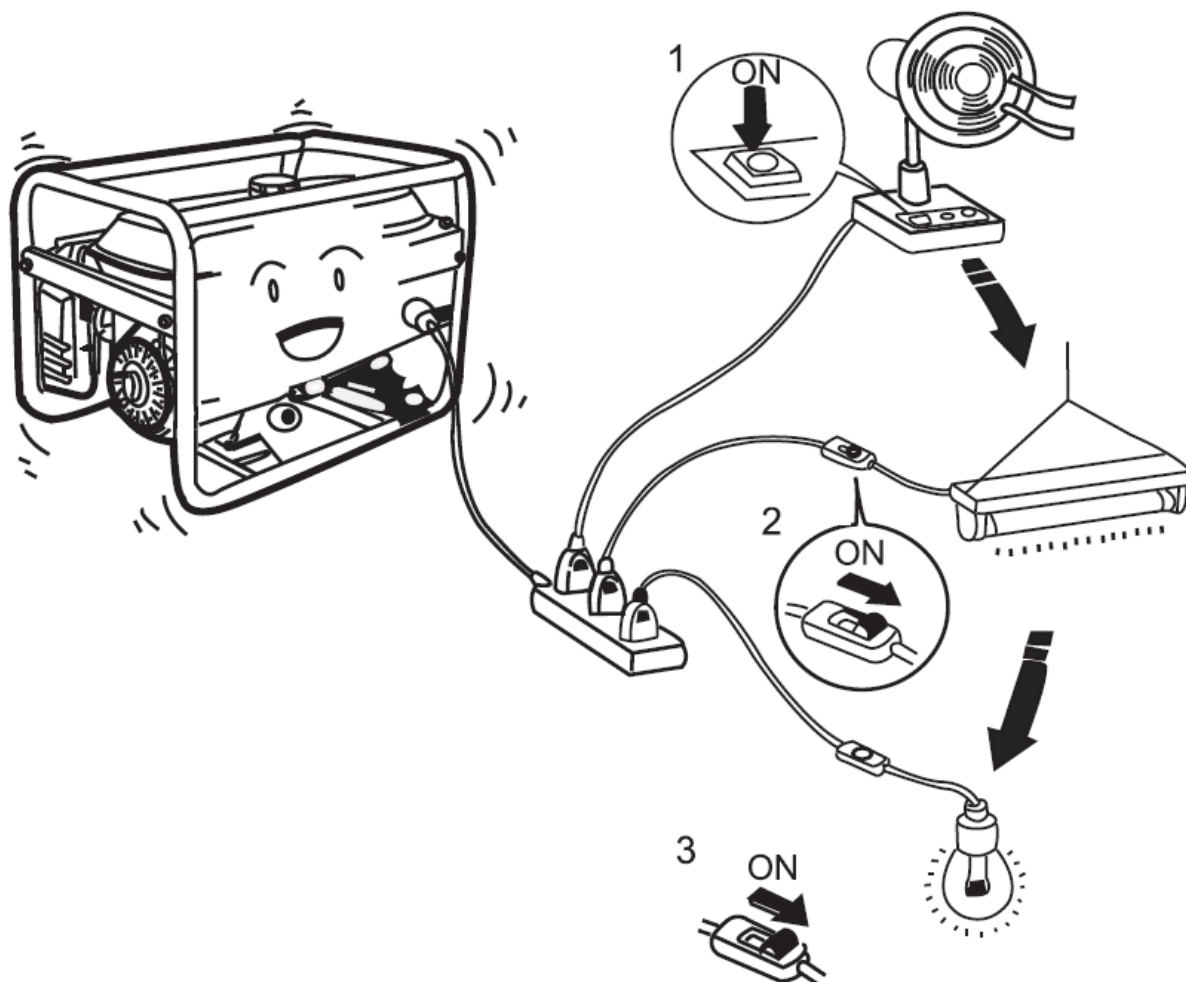
Folgende Tabelle gibt Ihnen einen ersten Überblick über die Differenzen des Anlaufstrombedarfes sowie des regulären Strombedarfes während Betrieb eines Gerätes.

- **Radiatoren und Elektroheizplatten, Wasserkocher, etc. ...**
Diese Maschinentypen haben keinen erhöhten Anlaufstrombedarf, da ihre Heizelemente aus Legierungen bestehen, deren Widerstand nur wenig von der Temperatur abhängt.
- **Glühlampen, Heizstrahler, etc ... (Kaltleiter)**
Haben einen erhöhten Anlaufstrombedarf! Bei Halogen- und Projektionslampen ist der Anlaufstrombedarf bis zu 15-mal höher als Nennstrombedarf!
- **Kondensatoren** haben einen hohen Anlaufstrombedarf! Bis zu 7-mal höher.
- **Elektromotoren haben generell einen erhöhten Anlaufstrombedarf**, da mehr Leistung benötigt wird, denn Motor auf Drehzahl zu bringen!
Faktoren, welche den Anlaufstrombedarf eines Elektromotors beeinflussen, sind Bauweise, Schwungmasse sowie eventuell vorhandene Anlaufstrombegrenzer sowie Stern/Dreieck Schalter.
Kollektormotoren (z.B.: kleine Haushaltsgeräte, Elektrowerkzeug) haben nur 1,5-2-fach höheren Anlaufstrombedarf.



7.3 AC Betrieb

Stecken Sie die Apparate an die AC Steckdose an. Beim Betrieb von mehreren Stromverbrauchern sollten Sie zuerst den Verbraucher mit dem höheren Anlaufstrombedarf anschließen!



Falls der Stromerzeuger überlastet wird, wird die Stromversorgung unterbrochen. Schalten Sie in diesem Fall den Stromerzeuger aus und überprüfen Sie das Problem.



8 WARTUNG

**WARNUNG:**

Mangelhafte Wartung oder Instandhaltung sowie fehlerhafte Instandsetzung vor der Inbetriebnahme des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen bis zum Tod führen! Nehmen Sie daher die Sicherheitsvorschriften, Betriebs- und Wartungshinweise besonders ernst. Wartungs- sowie Reparaturtätigkeiten, die das Öffnen des Maschinengehäuses erfordern, dürfen nur durch eine für die Reparatur von Stromerzeugern zertifizierte Servicestelle durchgeführt werden!

Reparaturtätigkeiten jeglicher Art dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden!

8.1 Vor jeder Tätigkeit

- Maschine ausschalten
- Maschine etwas abkühlen lassen
- Sichere Arbeitsumgebung sicherstellen

8.2 Instandhaltungstätigkeiten Tabelle

(1) Intervall kann je nach Luftqualität variieren. (2) sollte nur von Spezialisten durchgeführt werden!		Vor jeder Inbetriebnahme	Monatlich oder alle 20 Arbeitsstunden	Alle 3 Monate oder 50 Arbeitssstunden	Alle 6 Monate oder 100 Arbeitsstunden	Alle 2 Jahre oder alle 300 Arbeitsstunden
Motoröl	Stand prüfen	X				
	Wechseln		X			
Luftfilter	Prüfen	X				
	Säubern			X (1)		
Zündkerze	Prüfen				X	
	Wechseln					X
Ventilspiel	Prüfen, einstellen					X(2)
Verbrennungskammer	Reinigen lassen	Alle 300 Arbeitsstunden (2)				
Benzintank & -filter	Reinigen lassen	Jährlich (2)				
Treibstoffleitung	Prüfen	Alle zwei Jahre (2)				



8.3 Motoröl wechseln

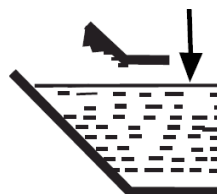
Wechseln Sie das Motoröl solange das Öl noch vom Betrieb handwarm ist.

Schalten Sie den Schalter in die OFF Position, falls irregulärer weise auf ON

Schrauben Sie die Fixierschraube der seitlichen Abdeckung ab, entfernen sie die Abdeckung. Schrauben Sie Deckel des Öleinfüllstutzens ab.

Kippen Sie die Maschine und lassen Sie das Öl in eine dichte Abtropfwanne fließen.

Füllen Sie neues Motoröl bis zur Unterkante des Öleinfüllstutzens nach.

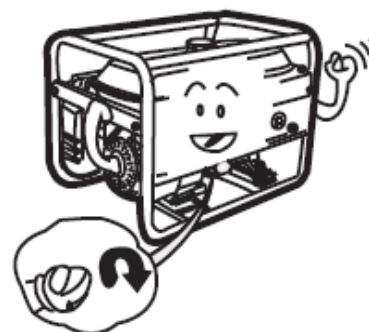
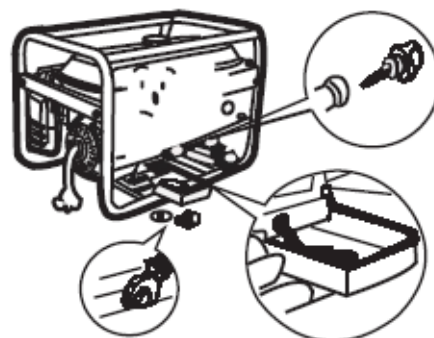
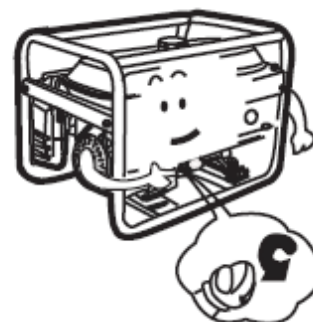


ACHTUNG: Entsorgen Sie das Altöl FACHGERECHT!!! Füllen Sie es in einen dichten Behälter und bringen Sie es zu Ihrem Recyclingcenter.

Schrauben wieder den Schraubverschluss auf den Öleinfüllstutzen.

8.4 Luftfilter

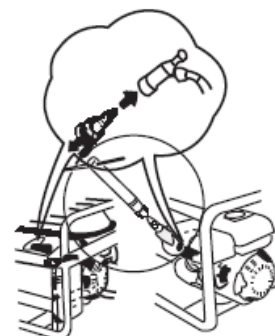
1. Verschaffen Sie sich Zugang zum Luftfilter.
2. Filter mit warmen Wasser & Haushaltsreiniger waschen, gründlich ausspülen.
3. Lassen Sie den Filter trocknen.
4. Tropfen Sie Motoröl in den Luftfilter, sodass er sich damit ansaugt.
5. Überflüssiges Motoröl entfernen Sie aus dem Luftfilter, indem Sie ihn auswringen
6. Reinigen Sie den Luftfilterbehälter mit einem feuchten Tuch.
7. Installieren Sie den Filter wieder, sowie die Abdeckungen.



ACHTUNG: MASCHINE NIE OHNE LUFTFILTER BZW. MIT NICHT GEWARTETEM LUFTFILTER BETREIBEN!

8.5 Zündkerze

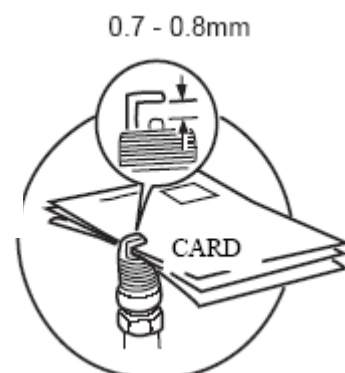
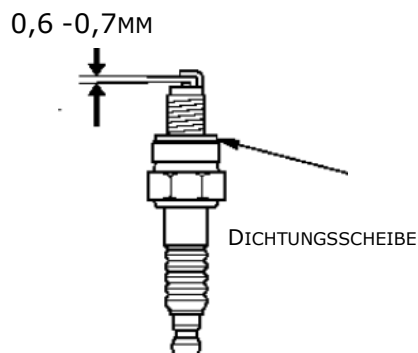
- Zündkerzenkappe entfernen
- Zündkerze mit einem Zündkerzenschlüssel vorsichtig heraus-schrauben



- Sichtprüfung Zündkerze: Falls die Elektroden abgenutzt sind oder die Isolierung beschädigt ist – Zündkerze wechseln
- Zündkerze von Verunreinigungen reinigen.



- Überprüfen Sie den Abstand zw. den beiden Elektroden: Dieser sollte zw. 0,6 und 0,7mm betragen.
- Die Dichtungsscheibe sollte ebenfalls noch in gutem Zustand sein.
- Ggf. Zündkerze wechseln. Wenn die Zündkerze eingeschraubt wird, mit dem Zündkerzenschlüssel noch ½ Drehung nachziehen.



ACHTUNG:

Locker sitzende Zündkerzen können den Motor überhitzen. Zu stark festgezogene Zündkerzen ruinieren das Gewinde.



8.6 Lagerung

Falls der Stromgenerator mehr als ein Monat nicht benützt wird, befolgen Sie bitte folgende Anweisungen:

- Lagerung an einem trockenen, gut gelüfteten und sauberen Ort.
- Gesamten Treibstoff aus Tank (1) entfernen (mit Absaugpumpe).
- Zündkerzenkappe abnehmen
- Motorschalter (13) auf ON
- Seilzugstarter (7) mehrmals betätigen, Treibstoff aus Treibstoffhahn in entsprechenden Behälter fließen lassen. Motorschalter auf OFF.
- Stromerzeuger an einem trockenen, gut gelüfteten Ort lagern, abdecken.

8.7 Transport

- Nach dem Betrieb die Maschine zumindest 15 Minuten abkühlen lassen.
- Stromerzeuger während dem Transport nicht auf die Seite legen: Öl- oder Treibstoffverlust.
- Während des Transportes keine schweren oder feuchten Gegenstände auf den Stromerzeuger legen.

8.8 Entsorgung

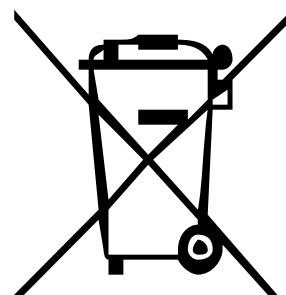
Entsorgen Sie Ihren Stromerzeuger ZI-STE6500 nicht im Restmüll.

Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

Eine nicht fachgerechte Entsorgung kann zu Verunreinigungen des Bodens führen, als auch zu Verunreinigung des Grundwassers durch Bodenversickerung von gefährlichen und schädlichen Substanzen.

Diese Substanzen gelangen in Ihre Nahrungskette und **schädigen** letztendlich **Ihre Gesundheit**.

Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler Ihr altes Gerät durch ein neues ersetzen, ist dieser verpflichtet, Ihr altes Gerät kostenlos zum Zwecke der fachgerechten Entsorgung zurückzunehmen.

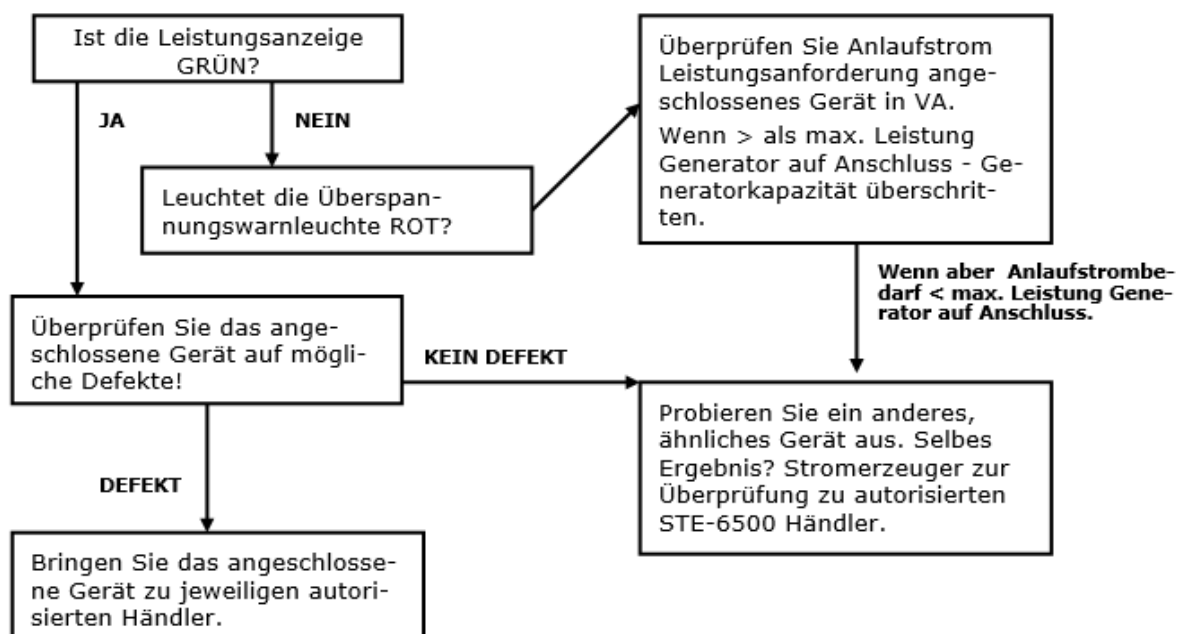




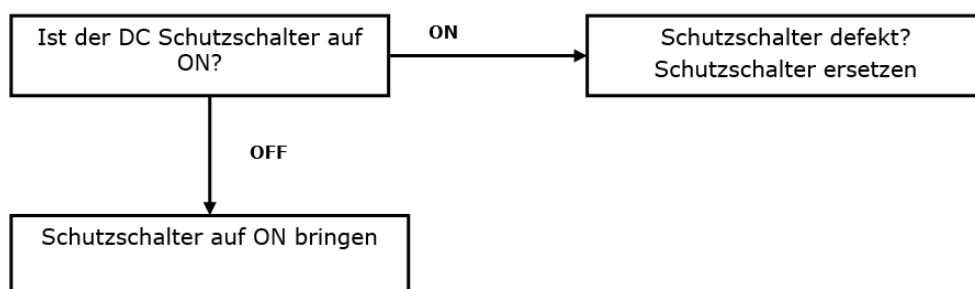
9 FEHLERBEHEBUNG

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Der Motor springt nicht an	Treibstoffstand? Treibstoff? Motorschalter auf ON? Ölstand? Zündkerzenkontakt auf Kerze? Zündkerze funktionstüchtig? Luftfilter verstopft? Treibstoffhahn verstopft? Motor defekt?	Nachfüllen Siehe 4.2 auf ON Öl nachfüllen ÖLSTANDSSICHERUNG!! Auf richtigen Sitz prüfen Siehe Wartung Siehe Wartung Siehe Wartung Fachhandel kontaktieren

Angeschlossenes Gerät funktioniert nicht:



Keine Spannung am DC Anschluss:





10 PREFACE

Dear Customer!

This manual contains important information and advice for the correct and safe use and maintenance of the gasoline generator ZI-STE6500.

The manual is part of the machine and may not be stored separately. Read it profoundly before first use of the machine and keep it for later reference. When the machine is handed to other persons always put the manual to the machine.



Please follow the security instructions!

Please read the entire manual, to prevent misunderstandings, machine damage or even injuries!

Due to continuous development of our products illustrations, pictures might differ slightly.

If you however find errors in this manual, please inform us.

Technical changes excepted!

Copyright law

© 2013

This manual is protected by copyright law – all rights reserved. Especially the reprinting as well as the translation and depiction of pictures will be prosecuted by law. Court of jurisdiction is Wels,
AUSTRIA

Customer Support

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8

A-4707 Schlüsslberg

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at

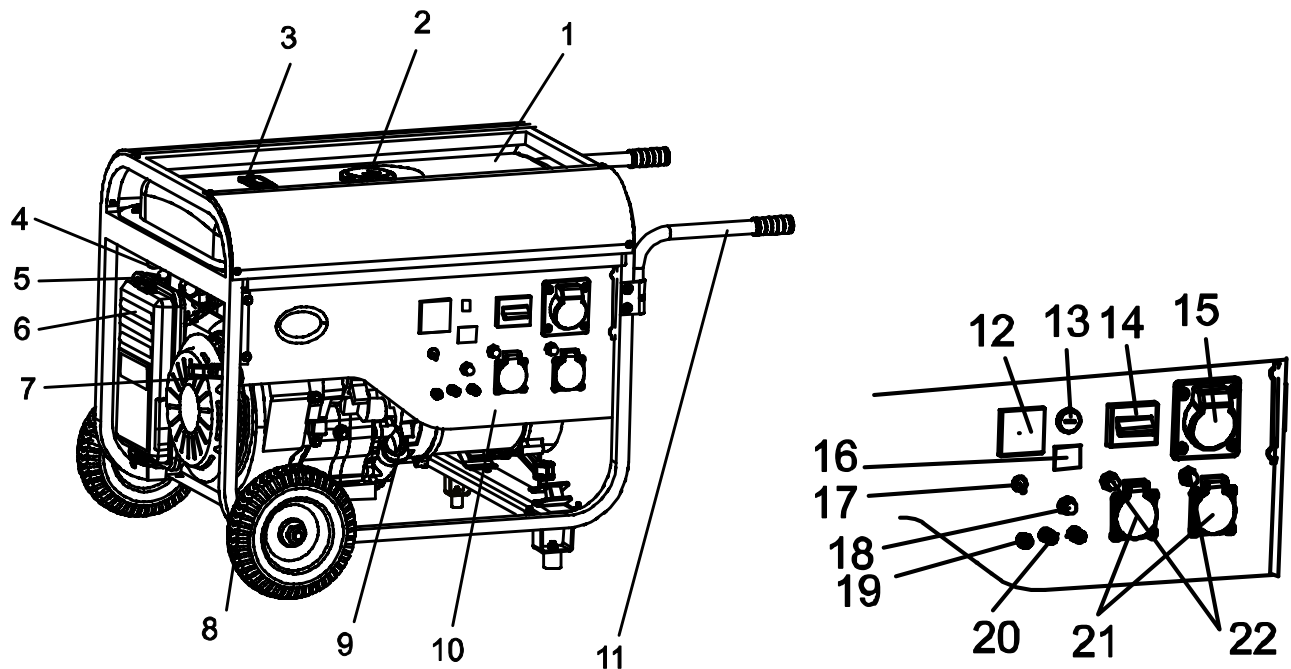


11 TECHNIC

11.1 Delivery content

Power generator, user manual, optional: transportation device

11.2 Components



1	Fuel tank	12	Voltage meter
2	Fuel tank cap	13	Engine switch
3	Fuel gauge	14	400V AC circuit breaker
4	Choke rod	15	400V AC socket
5	Air cleaner	16	Pilot lamp
6	Fuel valve	17	AC Voltage selector switch
7	Recoil starter grip	18	12V DC circuit breaker
8	Tire (optional)	19	Ground connection terminal
9	Oil filler cap	20	12V DC output terminal
10	control panel	21	230V AC socket
11	Transport handle	22	230V AC circuit breaker



11.3 Technical Details

The ZIPPER generator has a low oil protection. Thus, the starting of the motor fuel is not possible for lack of lubrication. This increases the life of your engine immensely as negligent damage to the engine due to lack of lubrication is no longer possible.

Please note the different generator power at 400V/230V and the highly variable starting current consumption of the devices that you want to operate with your ZI STE6500.

Depending on the type of current required when switching on (starting current) can be up to 15 times higher than the rated current demand. If in individual cases, the manufacturer of the device.

Type:	ZI-STE 6500
Motor type	1-cylinder, 4-strokes
Fuel	unleaded petrol
Protection mode	IP 23
Ignition / starter	TCI / control wire
Fuel tank capacity	25 l
Oil tank capacity	1,1 l
Motor power	9,7 kW
Cubic capacity	389cm³
AC terminal	2x 230V/50Hz, 1x 400V/50Hz
DC terminal	12V / 10A charging station
Power generator 400V/230V	5,0kW / 1,6kW
Max. power generator 400V/230V	5,5kW / 1,8 kW
Engine speed	3600 min⁻¹
Ø work duration	8,5h
Sound pressure level L_{PA}	76 dB(A) K: 3dB(A)
Sound power level L_{WA}	96 dB(A) K: 3dB(A)
Guaranteed L_{WA}	96,4 dB(A) K: 3dB(A)
Weight	43kg
Packing size	690x520x580 mm



12 SAFETY

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!



- **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!**



- **Respectively trained people only and only one person shall operate the machine.**
- **Do not allow other people, particularly children, to touch the machine or the cable. Keep them away from your work area.**
- **Make your workshop childproof.**
- **Make sure there is nobody present in the dangerous area. The minimum safety distance is 2m**



- **Exhaust gases are toxic. Do not use the power generator in closed places. DANGER! Use the generator only outdoors or in continuous well-ventilated areas.**



- **Make sure that you understand the operation of the generator and the risks of the operation with the generator.**
- **Read these instructions before using!**
- **This manual is part of the machine. Make sure that everyone who use the generator also receive this manual.**



- **NEVER connect to an existing circuit!**
- **Before using the generator must be properly grounded!**



- **Use the generator only at temperatures up to max. 35 ° C!**



- **Caution! Certain parts of the machine, especially the carburettor and the air vents are hot from operation!**
- **Beware of hot exhaust gases!**



- **Use personal safety equipment: ear protectors when working with the machine.**



WARNING FIRE HAZARD!

- **Refilling the tank of the generator during operation and immediately after the operation is prohibited!**
- **Before you refill the generator:**
 - ❖ **Switch off engine**
 - ❖ **Keep away fire, sparks, etc..**
 - ❖ **No smoking.**
 - ❖ **Avoid spillage of fuel, or clean immediately. Spilled fuel can ignite under certain circumstances themselves.**
- **Operating near flammable materials is prohibited!**
- **Never switch the generator in an existing structure!**
- **The exiting exhaust gases are hot enough to ignite some materials. Therefore, keep flammable materials away from the generator!**
- **Place the generator at least 2 meter away from buildings, etc. on!**
- **Operating under potentially dangerous conditions is prohibited**



ELECTRIC SHOCK - DANGER!

- **The electricity generated by the generator is dangerous in electric shock and can cause death!**
- **Repair and maintenance only by certified service centres!**
- **Do not operate near water, in environments with wet spray danger in wet or high humidity!**
- **The generator must always be grounded!**



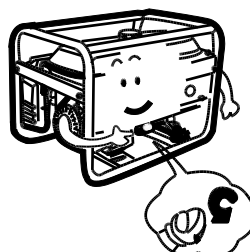
13 OPERATION

13.1 Before first operation

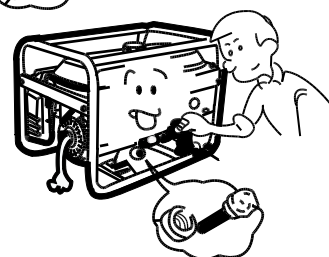
13.1.1 Oil level of engine oil

Notice: Before first operation: Fill in motor oil.

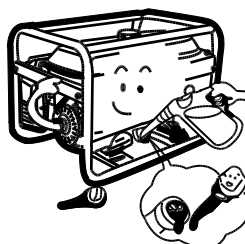
①Uncover the oil mouth then clean the engine oil ruler with clean cloth.



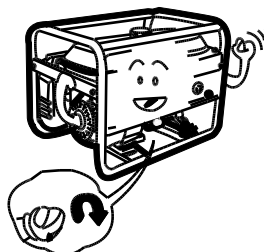
②Plug the engine oil ruler into the oil mouth and don't turn it. If the oil level is below the lower limit of the engine oil ruler you should add some engine oil.



③Add the engine oil the upper limit of ruler.

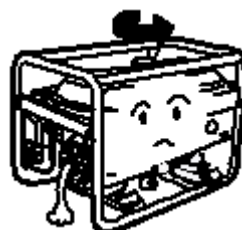


④Fix the engine oil plug ruler properly.



13.1.2 Fuel level

①Uncover the fuel tank.



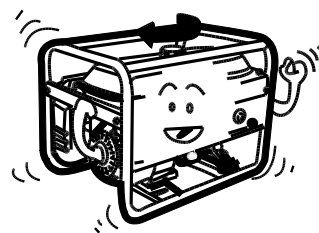
②Check the fuel level, if the fuel level is low you should refuel.

③Add the fuel to the shoulder part of the fuel filter. Never attempt to refuel without the filter. Dirt or small parts might get into the combustion chamber and damage the engine.



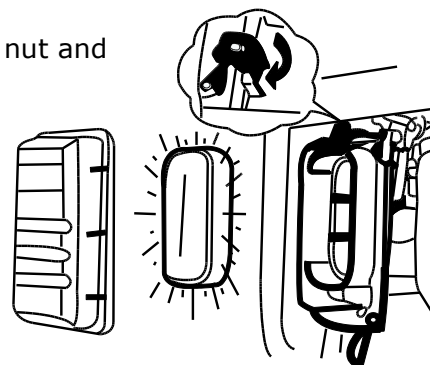


- ④ Fix the fuel tank cover.

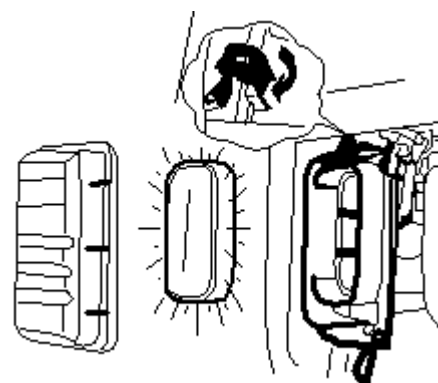
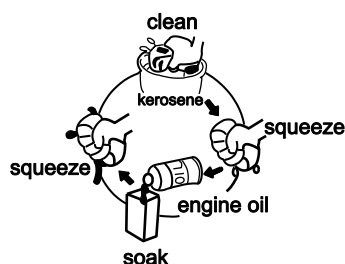


13.1.3 Air filter

- ① Take off the clip, remove the outer shell of air filter. Turn the nut and the cover of air filter.



- ② Clean the filter



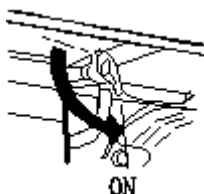
- ③ Fix it again

13.2 Start the engine

- (1) Remove any load of the alternating current socket, and turn off the alternating current circuit breaker.



- (2) Turn the fuel valve to "ON" position.

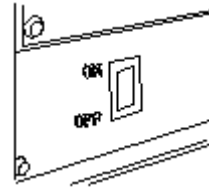


- (3) Turn the wind-block colour rod to "CHOKE" position.

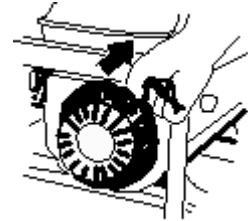




(4) Turn the switch of engine to "ON" position.



(5) Pull the starting handle slightly until you feel some resistance, then put forth your strength to pull it.



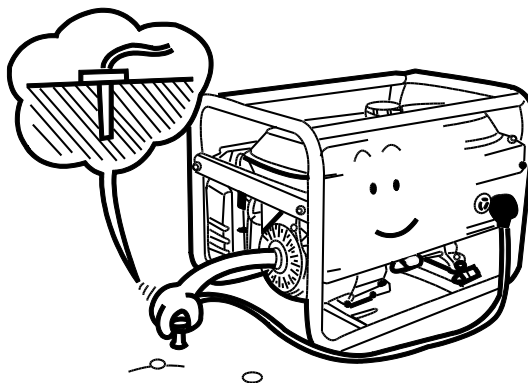
(6) When the temperature of engine increases, pull back the wind-block door rod. See the arrow in the diagram.



13.3 Operating methods of generator

In order to keep your generator in good condition, Please follow the rules:

(1) Avoid improper operation, make sure to make your generator ground connection.



(2) Electrical equipments, especially motor-driven devices need MUCH MORE electronic energy than indicated on the type plate when they start. The following form will give you a rough reference when you connect them to generator.


13.3.1 The following table gives you a more indepth insight:

Current consumer and usage sector		Power input operation (VA)	Required starting current input (VA)	
Current consumer household			Absolute (VA)	Multiplier
refrigerator	220V	150	800	5,3 !!!
TV	220V	100-350		
radio	220V	50-200		
Vacuum cleaner	220V	300-1000		
Mixer	220V	100-300		
Electro Grill	220V	1000-2000		
Fan heater	220V	1000-2000		
Coffee machine	220V	800-1500		
Cooking plate	220V	800-1500		
Electric iron	220V	500-1000		
Electro tools	(Collector motors with			
Drill machine	220V	400-1200	600-1800	1,5
Circular hand saw	220V	750-2500	1100-3800	1,5
Double grinder	220V	200-1250	560-3500	2,8
jigsaw	220V	250-700	370-1000	1,5
Angle grinder	220V	650-2000	1000-3000	1,5
Hedge trimmer	220V	350-750	530-1100	1,5
Electric machines	(cage motors with small centrifugal mass and/or triangle start or current limiting			~ 3
Compressor	220V	1000-3500	3500-9000	3,5
Water pump	220V	750-3000	2000-9000	2,7
High-pressure cleaner	220V	1800-4000	5000-10000	2,8

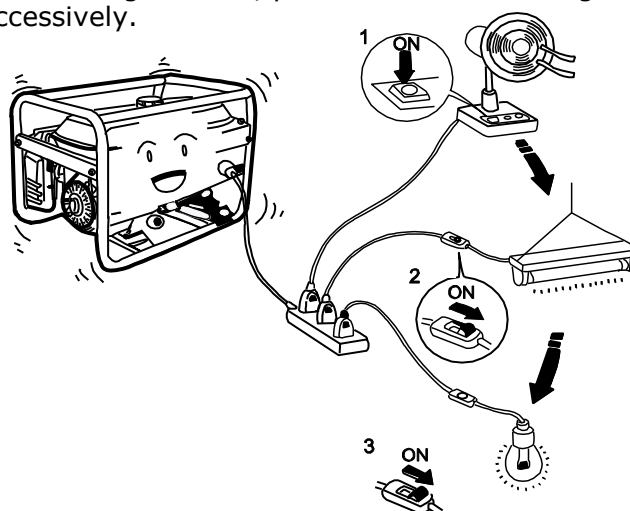


Heat pump	220V	2000-4000	4000-9000	2
Welder	220V	4000-8000	8000-40000	2
Lawn-mower	220V	1300-2500	3000-7500	2,3
Shredder / chaff cutter	220V	1000-3500	3000-10000	3
Milking machine	220V	500-900	2500-4000	5
Air conditioner	220V	1200-2000	3500-6000	3
Electro engines	(cage motor, squirrel-cage motor with big centrifugal mass without current limiting)			
0,75 kW	220V	1000	3600	3,6
1,5 kW	220V / 380V	2000	7500	3,8
2,0kW	220V / 380V	2500	9000	3,6
3,0 kW	220V / 380V	4000	13000	3,3
4,0 kW	380V	5000	15000	3

As you can see, there are great differences between machine types even in the same group regarding required starting current.

If you are not sure how much starting current your machine needs, contact the manufacturer.

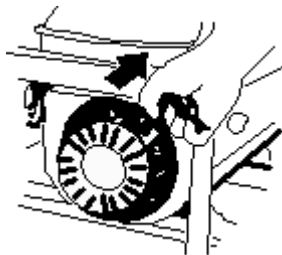
(3) When you connect more than two loads on the generator, please connect from high electric current to low electric current successively.



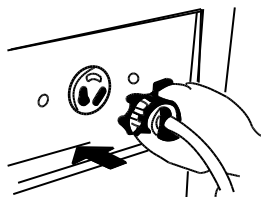


13.4 Use of alternating current

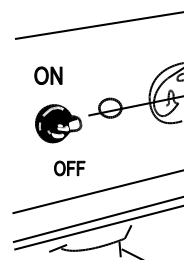
① Start engine



② Connect devices

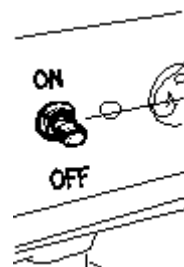


③ Connect alternating current circuit breaker. Then connect the alternating current circuit protector.

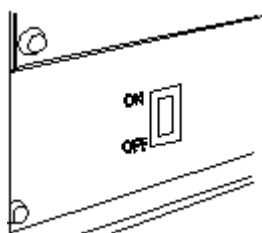


13.5 Stop engine.

(1) Turn off the alternating current circuit breaker



(2) Turn off the switch of engine



(3) Turn off valve.



Notice: If you want to stop engine emergently, please turn the switch of engine to "OFF" position



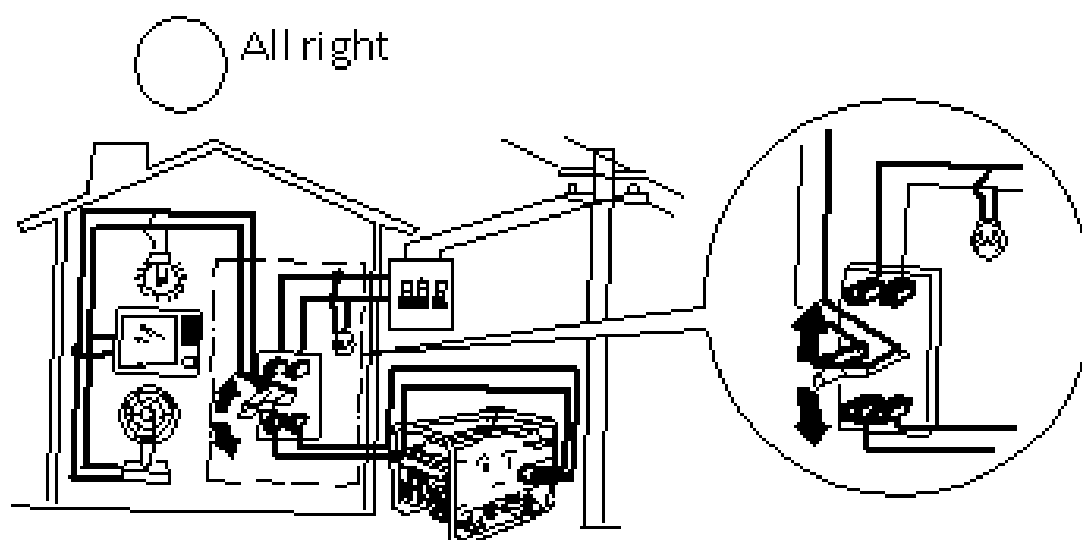
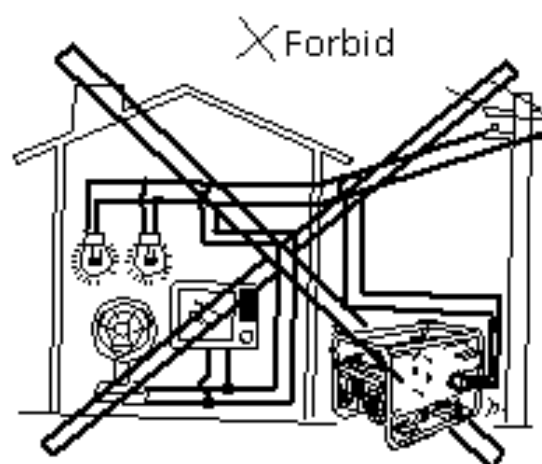
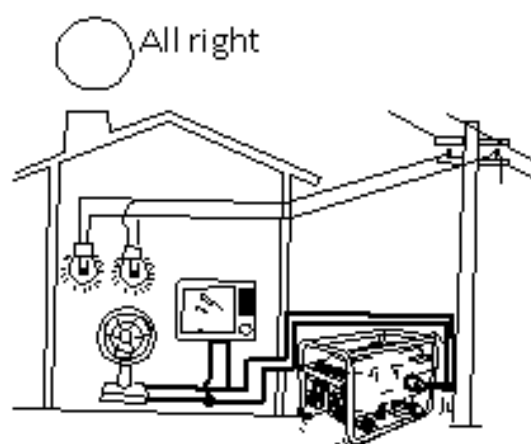
13.6 Operation instructions

Notice:

When you want to connect the generator to the family power, this has to be done by a qualified electrician.

Never attempt to connect the generator into feeding current!!!

After connecting the load to the generator, check if the connection is right, otherwise it will cause damages of fires.





14 MAINTENANCE

NOTICE

Clean your machine regularly after every usage – it prolongs the machines lifespan and is a pre-requisite for a safe working environment.

Repair jobs shall be performed by respectively trained professionals only!

14.1 Maintenance plan



check



change



clean up

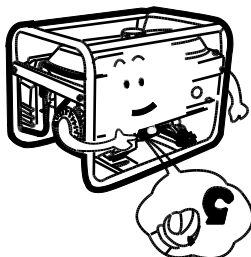
check and

			 in the first month	 or every three months	 or every six months	 or every a month
check oil						
replace oil						
cleaning air filter						
washing air clearance						
filter cap						
filter of filter cap						
spark plug						
valve clearance						
washing cylind						
washing fuel tank		every three years				

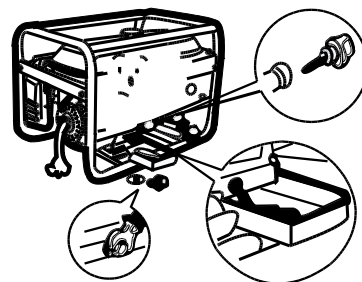


14.2 Change engine oil

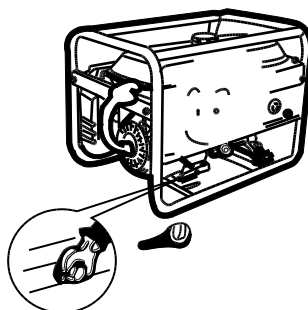
①Uncover the oil mouth



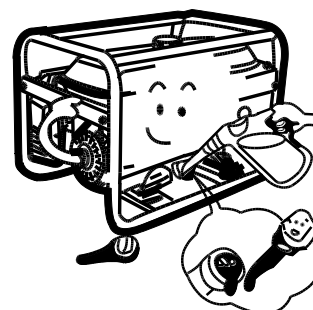
②Turn off the spiral plug to eliminate the engine oil.



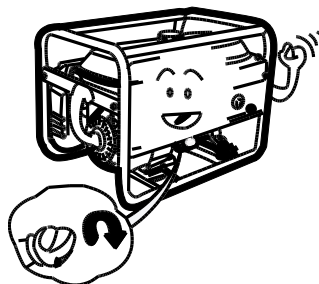
③Fix the sparking plug.



④Add the engine oil to the upper limit of engine oil ruler.



⑤Fix the engine oil plug ruler.



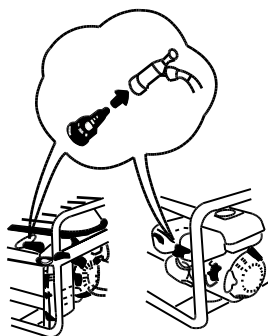


14.3 Air filter

Is the same as in chapter 13.1.3.

14.4 Sparking plug

① Remove the sparking plug cap.



② Remove the sparking plug.

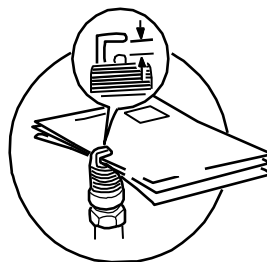


③ Get rid of the accumulated carbon

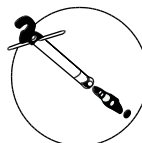


0.7 - 0.8mm

④ Measure the space of sparking plug.



⑤ Fix the sparking plug and sparking plug cap.

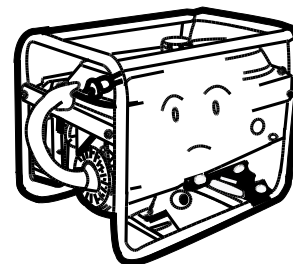




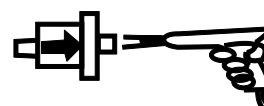
14.5 Maintenance of fuel filter

① Turn the fuel lever to "OFF" position, and remove fuel filter cup.

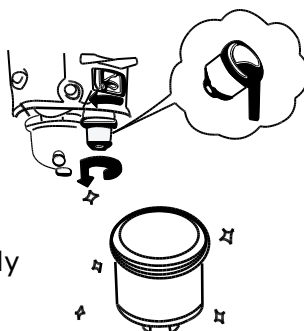
Remove the filter.



Blow from the counter direction of arrow with an air gun

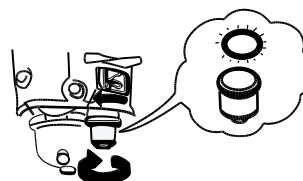


and remove fuel filter cup



② Clean fuel filter cup completely

③ Fix the new rubber spacer and fuel cup



14.6 Storage turn off the fuel valve

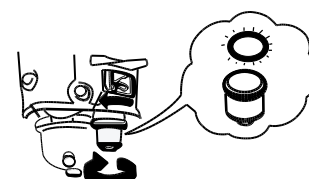
(1) Screw off fuel filler cup and pour off all the fuel in the cup



(2) Open fuel valve, drain off fuel in the tank.

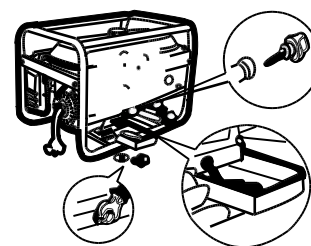


(3) Replace the gasket and screw the cup on tightly.

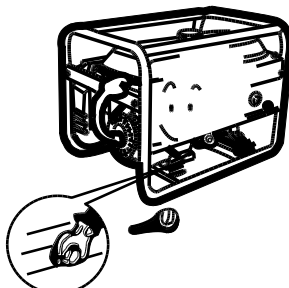




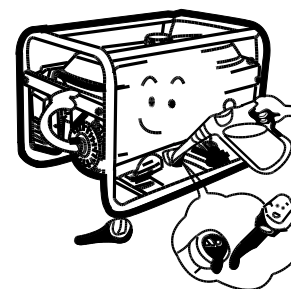
- (4) Remove drain plug and drain off all the fuel from carburetor.
- (5) Remove oil drain plug, drain off all the oil



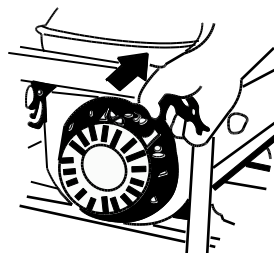
- 6) Reinstall the drain plug.



- 7) Add oil to the upper level.



- 8) Pull starter handle slightly until you feel resistance



14.7 Cleaning

After each workshift the machine has to be cleaned. Remove dust as well.



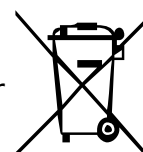
NOTICE

The usage of certain solutions containing ingredients damaging metal surfaces as well as the use of scrubbing agents will damage the machine surface!

Clean the machine surface with a wet cloth soaked in a mild solution

14.8 Disposal

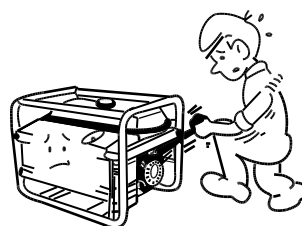
Do not dispose the machine in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.



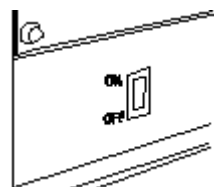


15 TROUBLE SHOOTING

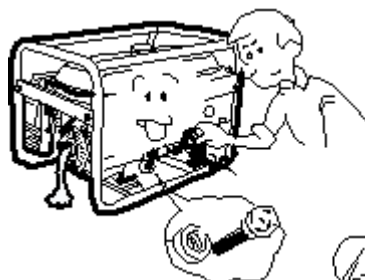
(1) Engine will not start.



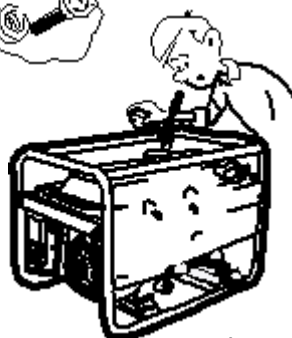
(2) Check If the engine switch is turn to "ON".



(3) Check oil.



(4) Check fuel.



(5) Remove spark

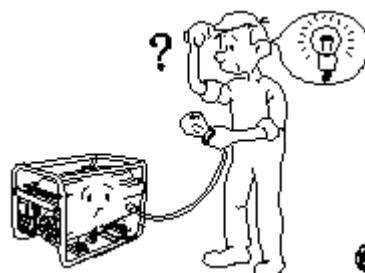


plug

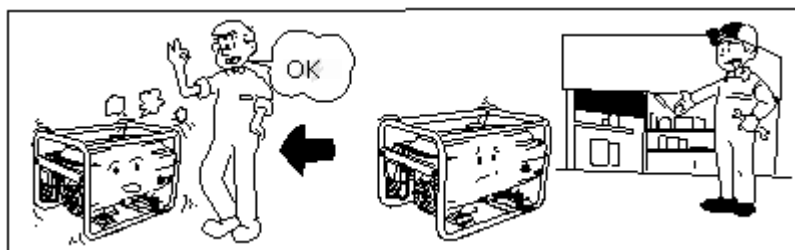
(6) Check spark plug.



(1) Check the plug



(2) If the ac switch is turned to "ON".





16 VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU!

Tento návod k použití obsahuje důležité informace a pokyny pro uvedení do provozu a používání elektrocentrály Z.I.P.P.E.R ZI-STE6500

Návod k použití je součástí stroje a nesmí být od stroje odstraněn. Uchovejte návod pro případ pozdějšího použití a pokud stroj předáváte někomu třetímu návod přiložte!



Dodržujte prosím bezpečnostní pokyny!

Před uvedením stroje do provozu si pozorně přečtěte tento návod.

Uspadnete si tím řádné používání stroje a předejdete škodám a nedorozuměním.

Dodržujte varování a bezpečnostní předpisy – jejich nedodržením může dojít k Vašemu zranění.

Kvůli stálému technickému vývoji našich výrobků může mít vyobrazení a obsah tohoto návodu malé odchylky. Pokud byste zjistili jakoukoliv chybu, informujte nás, prosím.

Technické změny vyhrazeny!

Ihned po obdržení stroje zkontrolujte, zda nedošlo k jeho poškození a pokud ano, vyznačte toto poškození na předávacím dokumentu. Tyto transportní škody musí být nahlášeny firmě Zipper do 24 hodin. Pokud škody vzniklé při dopravě nebudou na předávacím dokumentu vyznačeny, firma Zipper za ně nepřebírá žádnou odpovědnost!

Autorské právo

© 2013

Tato dokumentace je chráněna autorským právem.

Všechna práva vyhrazena! Zvláště nedovolený tisk, překlady, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhány – soudním místem je Wels!

Adresa služby zákazníkům:

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8

A-4707 Schlüsslberg

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at



17 TECHNICKÁ DATA

Děkujeme vám za zakoupení elektrocentrály ZIPPER! S elektrocentrálou ZIPPER ZI-STE6500 se vám dostalo do ruky zařízení s 400V, 230V jakož i přípojka stejnosměrného napětí pro použití na stavbách, v zahradě atd.

S podvozkem (zvláštní příslušenství) k elektrocentrále ZIPPER ZI-STE6500 je váš stroj univerzálně použitelný pro libovolné aktivity.

Vaše elektrocentrála ZIPPER je vybavena pojistkou nízkého stavu oleje. Tím je znemožněn běh motoru při nedostatečném mazání. To podstatně zvyšuje životnost motoru, neboť poškození motoru nedostatečným mazáním není možné.

Dbejte prosím na různý výkon generátoru při napětí 400V/230V stejně jako na měnící se proud při rozběhu připojených spotřebičů, které chcete elektrocentrálou ZI-STE6500 pohánět.

Proud při zapnutí může být až 15-krát vyšší než jmenovitý proud spotřebiče.

Při otázkách na rozběhový proud se prosím obraťte na výrobce přístroje, který chcete centrálou pohánět.

Typ:	ZI-STE 6500
Typ motoru	1-válcový, 4-taktní
Palivo	Bezolovnatý benzín
Krytí	IP 23
Zapalování / Startér	TCI / Startovací šňůra
Objem palivové nádrže	25 litrů
Objem olejové nádrže	1,1 litru
Výkon motoru	9,7 kW
Objem spalovacího prostoru	389 cm³
Střídavé napětí	2x 230V/50Hz, 1x 400V/50Hz
Stejnoseměrné napětí	12V / 10A nabíjecí proud
Výkon generátoru 400V/230V	5,0kW / 1,6kW
Max. výkon generátoru 400V/230V	5,5kW / 1,8 kW
Otáčky	3600 ot/min
Ø doba běhu	8,5h
Úroveň hluku L_{PA}	76 dB (A)
Akustický výkon L_{WA}	96dB (A)
Hmotnost	83kg
Rozměr balení	690x520x580 mm



18 BEZPEČNOST

Dodržujte prosím bezpodmínečně všechny bezpečnostní předpisy pro provoz elektrocentrály, zvláště pak ty, zde uvedené:



- **Varovné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou poškozené nebo odstraněné ihned obnovte!**



- **Před uvedením do provozu si přečtěte tento návod!**
- **Elektrocentrála ZI-STE6500 smí být obsluhována pouze vyškolenou obsluhou.**
- **Nepovolané osoby, zvláště pak děti se nesmí k pracujícímu stroji přibližovat!**



- **Výfukové plyny jsou jedovaté. Používejte elektrocentrálu pouze venku.**
- **NEBEZPEČÍ OHROŽENÍ ŽIVOTA !**



- **Postarejte se o to, aby obsluha dobře rozuměla rizikům spojeným s provozem elektrocentrály!**
- **Před provozem si přečtěte tento návod!**
- **Tento návod je součástí stroje. Ujistěte se, že každ, kdo centrálu obdrží s ní dostane i tento návod.**



- **NIKDY nepřipojujte na stávající elektrickou síť!**
- **Před použitím elektrocentrálu řádně uzemněte!**



- **Používejte elektrocentrálu do teploty max. 35°C!**
- **Používejte elektrocentrálu do max. 1000m nad hladinou moře.**



- **Pozor! Určité díly stroje, např. karburátor a vzduchové štěrby, jsou za provozu horké! Pozor též na horké výfukové plyny!**



- **Používejte přiměřenou ochranu sluchu!**



POZOR – NEBEZPEČÍ POŽÁRU!

- **Doplňování paliva během provozu a krátce po vypnutí (do 15 min.) je zakázáno!**
- **Před doplňováním paliva:**
 - **Vypněte motor**
 - **Nepřibližujte se s otevřeným ohněm nebo zdrojem jisker**
 - **Zákaz kouření**
 - **Zamezte rozlití paliva, pokud k němu dojde, ihned očistěte**
Rozlitý benzín se může za určitých podmínek sám vznítit
- **Zákaz provozu v blízkosti lehce zápalných materiálů!**
- **Nezabudovávejte nikdy elektrocentrálu do stávajících struktur!**
- **Výfukové plyny jsou dostatečně horké pro zapálení hořlavých materiálů. Nepřibližujte proto hořlavé materiály k centrále!**
- **Elektrocentrálu postavte nejméně 1 m od budov!**
- **Zákaz provozu ve výbušných podmínkách!**



▪ **NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!**

Elektrický výkon, generovaný elektrocentrálou, je životu nebezpečný a může při dotyku vést k usmrcení!!

Opravy a údržbu smí provádět pouze certifikované servisní místo!

Elektrocentrálu nepoužívejte při dešti, mokru popř. při vysoké vlhkosti vzduchu!

Elektrocentrála musí být uzemněna!

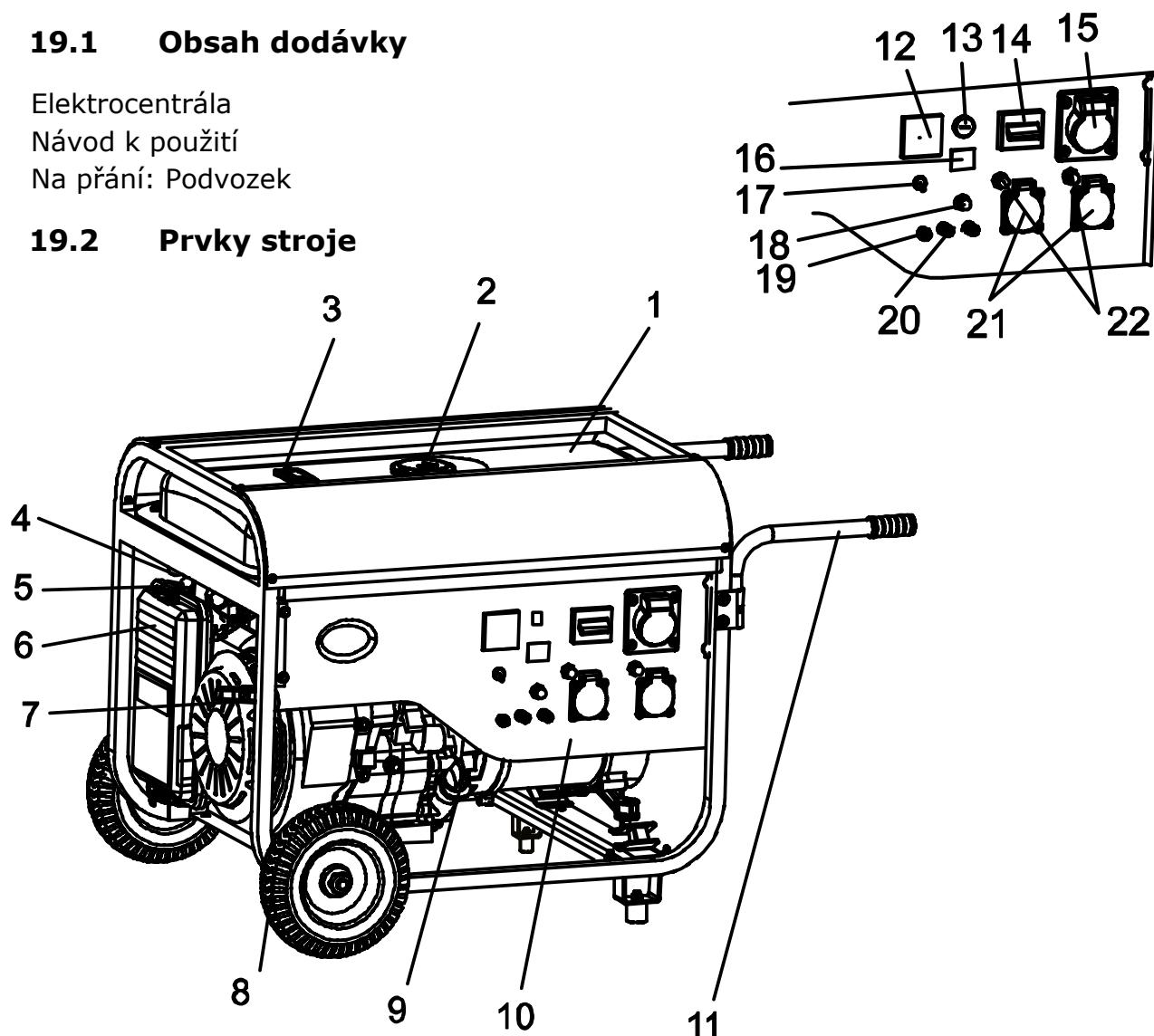


19 UVEDENÍ DO PROVOZU

19.1 Obsah dodávky

Elektrocentrála
Návod k použití
Na přání: Podvozek

19.2 Prvky stroje



1	Palivová nádrž	12	Voltmetr
2	Víčko palivové nádrže	13	Hlavní vypínač motoru
3	Ukazatel stavu paliva	14	400V jistič
4	Páčka sytiče	15	400V zásuvka střídavého napětí
5	Vzduchový filtr	16	Kontrolní lampka
6	Větrací otvor	17	Vypínač střídavého napětí
7	Startovací šňůra	18	12V pojistka stejnosměrného napětí
8	Kolečka (podvozek na přání)	19	Zemnicí kontakt
9	Plnicí hrdlo oleje v motoru	20	12V kontakty stejnosměrného napětí
10	Kontrolní panel	21	230V zásuvka střídavého napětí
11	Transportní rukojeť	22	230V jistič



20 PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

20.1 Motorový olej

20.1.1 Kontrola stavu oleje

Vypněte elektrocentrálu.

Umístěte elektrocentrálu na rovné místo.

Počkejte 5 minut.

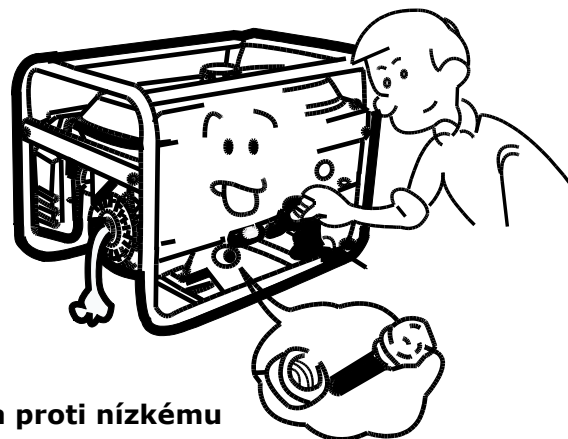
Vytáhněte měрку oleje, očistěte ji a opět zasuněte. Po vyjmutí odečtěte stav oleje.

Při nízkém stavu olej znovu doplňte.

Olej doplňte pouze po spodní hranu plnicího otvoru!

Při nízkém stavu oleje motor nenastartuje – pojistka proti nízkému stavu oleje!

Nezapomeňte po kontrole opět zašroubovat zátku plnicího otvoru.

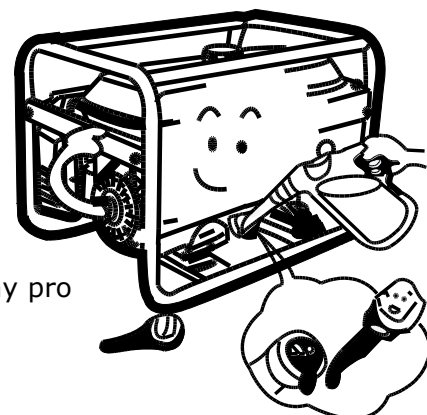


20.1.2 Typ oleje v motoru

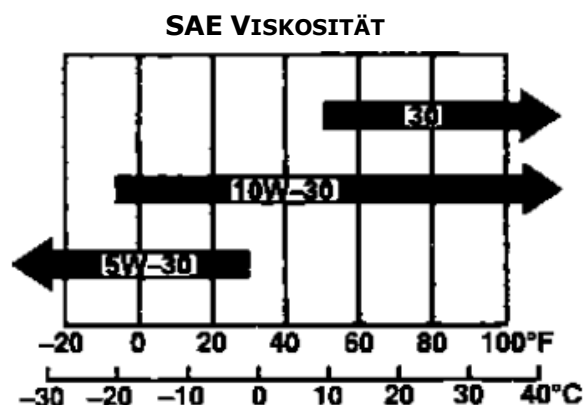
Pro provoz elektrocentrály používejte motorový olej, který splňuje následující požadavky::

- Vhodný pro čtyřtákní motor
- HD kvalita
- S klasifikací SG, SF/CC nebo CD

Motorový olej se SAE stupněm viskozity 10W- 30 jsou doporučeny pro celoroční použití



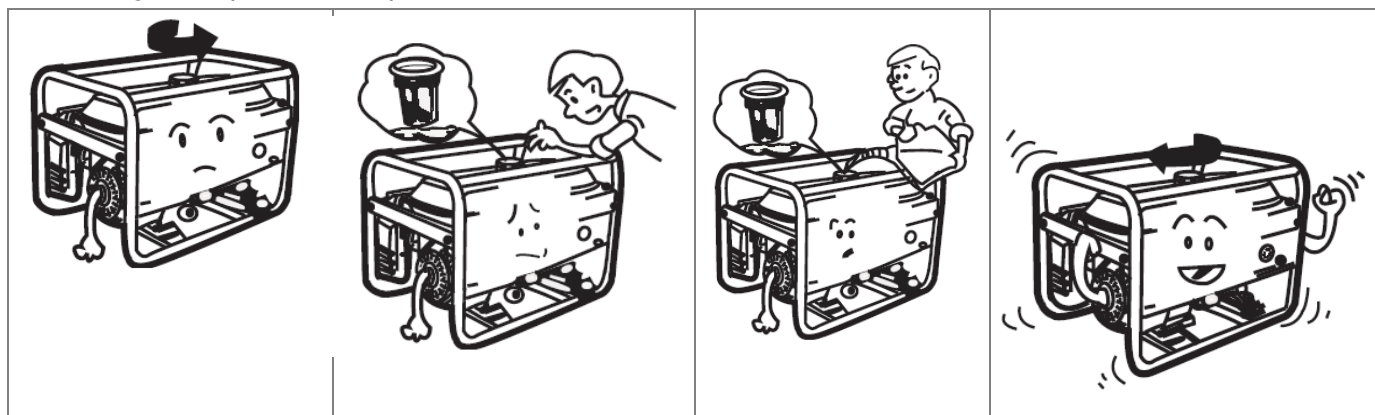
Oleje se stupněm viskozity 10W-40 jsou hustší při vyšších teplotách a pro tento motor nejsou úplně vhodné, protože lehce snižují výkon motoru. Pokud elektrocentrála nepracuje při vysokém zatížení, je možné tento olej 10W-40 použít.





20.2 Palivo

Tankujte vždy s nasazeným filtrem!

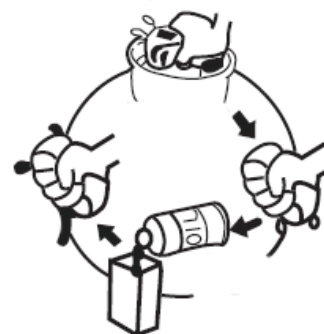
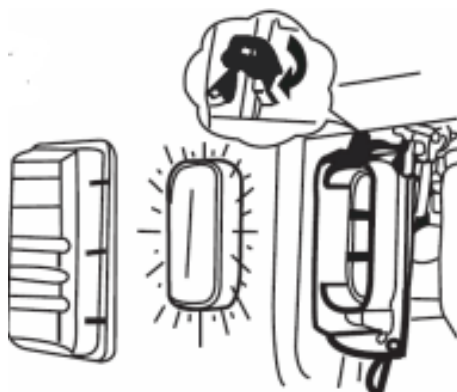


Motor je certifikován pro práci s:

- **Bezolovnatým benzínem** minimálně s oktanovým číslem 86
- **NEPOUŽÍVEJTE SMĚS BENZÍNU S OLEJEM!**
- Tankujte pouze vypnutý a vychladlý stroj!
- Při tankování dbejte na to, aby nedošlo ke znečištění paliva a nádrže. Při tankování vždy používejte filtr.
- Tankujte po značku max. plnění
- Rozlité palivo ihned očistěte
- Víčko nádrže pevně dotáhněte

20.3 Vzduchový filtr (6)

- Uvolněte sponu a sejměte kryt filtru
- Vyjměte vzduchový filtr
- Vyperte v čistícím roztoku
- Vyždímejte
- Nechte nasát motorovým olejem
- Přebytečný olej vyždímejte
- Vzduchový filtr opět nasadte
- Nasadte kryt filtru
- Zaklapněte sponu

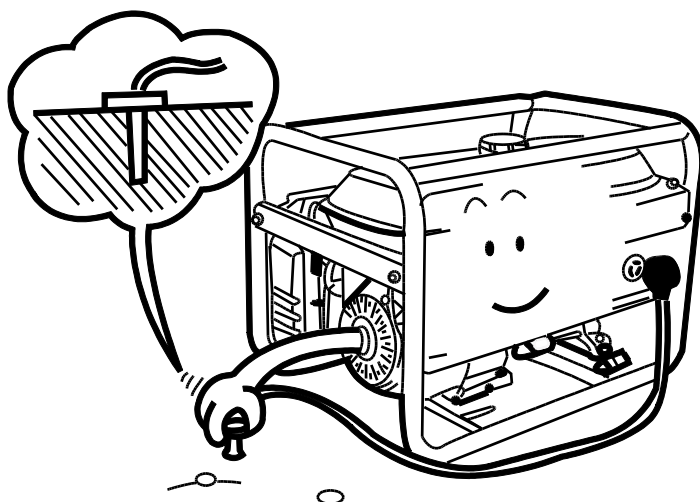




20.4 Uzemnění

**Před provozem stroje si nechte provést uzemnění odborným pracovníkem!
Zemnění se provádí připojením zemního vodiče ke kontaktu (19).**

Přesné předpisy pro zemnění přenosných generátorů závisí od legislativy země provozování. Dodržujte prosím tyto předpisy!



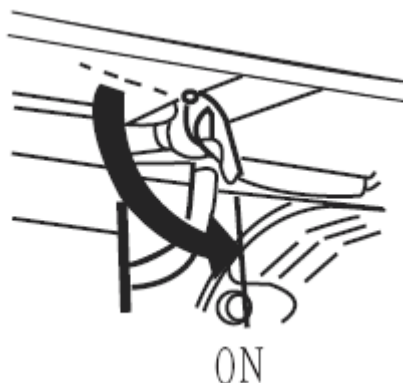
20.5 Zapnutí

K zapnutí elektrocentrály ZI-STE6500 postupujte následovně:

- Ujistěte se, že elektrocentrála je v bezvadném stavu, připravena k použití a výkon je dostatečný pro napájení spotřebičů.
- Pokud jsou spotřebiče připojeny k elektrocentrále, odpojte je!



- Otevřete palivový kohout (6).

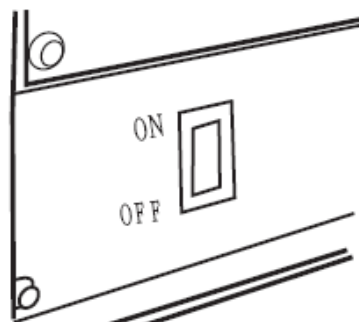


- Při studeném startu uzavřete páčku sytiče (14), při teplém startu ji otevřete (při teplém motoru, např. po krátké pauze)

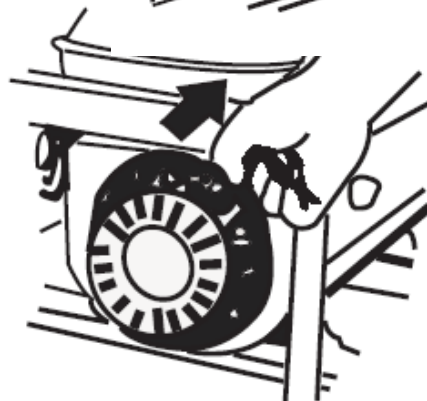




- Hlavní vypínač motoru (13) přepněte do polohy ON.



- Elektrocentrálu nastartujte strtovací šňůrou (7).



- Pokud je páčka sytiče (4) zavřená, po zahřátí ji v 1-2 krocích otevřete.



20.6 Vypnutí

- Vypněte připojené spotřebiče a vytáhněte je ze zástrček.
- K vypnutí elektrocentrály přepněte hlavní vypínač (13) do polohy OFF.
- Uzavřete palivový kohout (6).



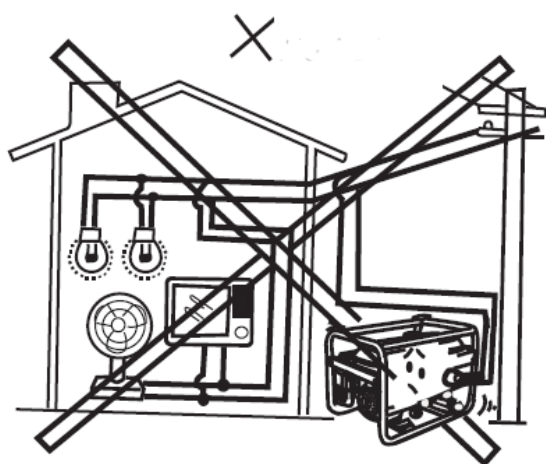
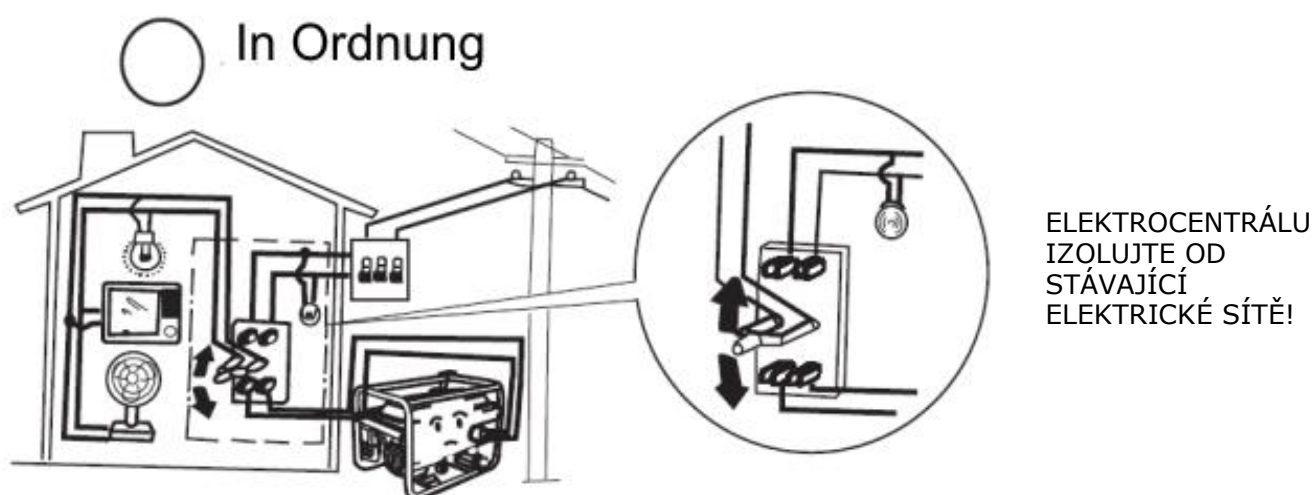
21 POKYNY K PROVOZU

21.1 Připojení na stávající elektrickou síť



- **NIKDY elektrocentrálu nepřipojujte na stávající elektrickou síť!**
- Připojení elektrocentrály jako pohotovostního nouzového zdroje **MUSÍ BÝT PŘIPOJEN KVALIFIKOVANÝM ELEKTROMECHANIKEM S PŘÍSLUŠNÝM OPRÁVNĚNÍM ZA DODRŽENÍ VŠECH ZÁKONNÝCH NOREM!!**

Je nutné bezpodmínečně dodržet oddělení elektrocentrály od veřejné elektrické sítě!



Při nedodržení tohoto pokynu může dojít ke zpětnému napájení sítě a těžkým následkům, jako úrazu elektrickým proudem pracovníků rozvodných závodů při práci na vedení. Elektrocentrála může při opětovném zapojení sítě i explodovat.



21.2 Připojení spotřebičů ke střídavému napětí



NEPŘIPOJUJTE NA ELEKTROCENTRÁLU ŽÁDNÉ CITLIVÉ SPOTŘEBIČE (počítače atd.)! CITLIVÁ ELEKTRONIKA POTŘEBUJE 100% STABILNÍ NAPĚTÍ A KMITOČET.

- Před připojením spotřebiče do zásuvky elektrocentrály se ujistěte, že je bezvadném stavu.
- Pokud zjistíte, že spotřebič se nechová standardně popř. má malý výkon, ihned spotřebič vypněte a od centrály odpojte.
- Zkontrolujte, zda spotřebič není vadný a zda výkon elektrocentrály je pro jeho pohon dostatečný. Nejčastější příčinou bývá přetížení elektrocentrály při startu spotřebiče!

U výrobce spotřebiče si zjistěte proud, potřebný při jeho zapnutí.

POZOR: Krátkodobé překročení jmenovitého výkonu je možné, při častém překračování hrozí zkrácení životnosti elektrocentrály.

Jmenovitý výkon pro 400V:	5000 VA
Max. výkon pro 400V:	5500 VA
Jmenovitý výkon pro každých 230V:	1666 VA
Max. výkon pro 230V:	1833 VA

Elektrocentrála může být ve vyjímečných případech zatížena na maximální výkon po dobu max. 30 min.

Kontrolujte prosím údaje připojených spotřebičů – jejich jmenovitý příkon se nachází na výrobním štítku.

Následující tabulka dává krátký přehled rozdílů mezi rozběhovým proudem a provozním proudem různých spotřebičů.

- **Radiátory, topné desky, varné konvice atd.**

Tyto spotřebiče nemají zvýšený rozběhový proud.

- **Zářivky a zářivkové ohříváče**

Mají zvýšený rozběhový proud až 15x než je jejich jmenovitý proud!

- **Kondenzátorové spotřebiče**

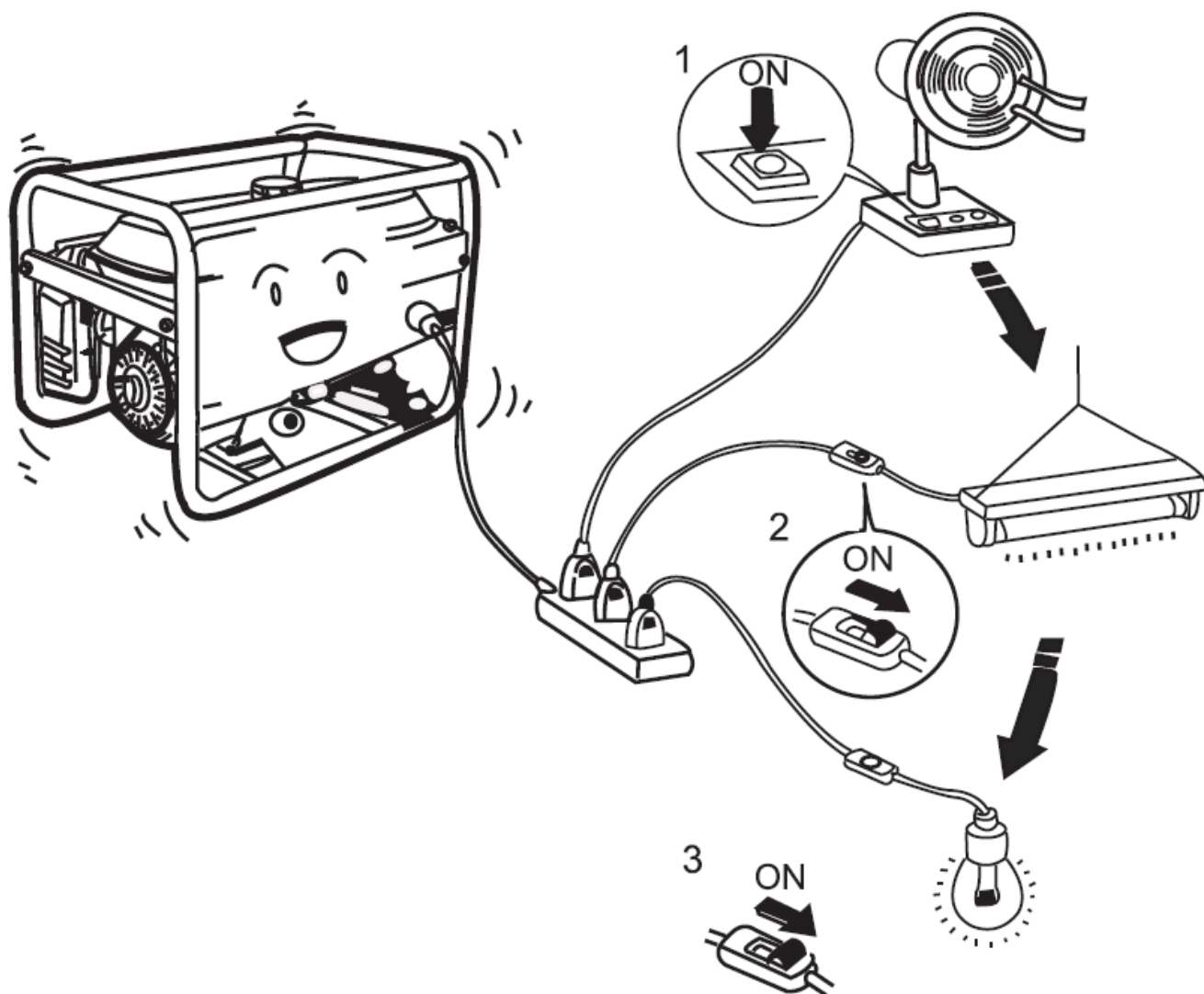
Mají zvýšený rozběhový proud až 7x než je jejich jmenovitý proud.

Třífázové elektromotory mají zvýšený rozběhový proud, tedy je potřebný zvýšený výkon pro rozběh. Je více faktorů, které hodnotu rozběhového proudu ovlivňují, jako je setrvačná hmota, omezovače rozběhového proudu, přepínač hvězda / trojúhelník atd.

Jednofázové elektromotory (např. malé spotřebiče a elektronářadí) mají pouze 1,5-2x vyšší rozběhový proud než jmenovitý.

21.3 Provoz na střídavé napětí

Zasuňte spotřebič do střídavé zásuvky. Při provozu více spotřebičů současně připojujte nejprve spotřebiče s vyšším výkonem!



Pokud je elektrocentrála přetížena, je dodávka proudu přerušena. V tomto případě elektrocentrálu vypněte a zkontrolujte, kde nastal problém.

21.4 Provoz elektrocentrály výše než 1000m nad mořem

- Při provozu ve vyšších nadmořských výškách, vzhledem ke sníženému obsahu kyslíku ve vzduchu, se mění složení palivové směsi benzín/vzduch. Toto vede ke snížení výkonu, větší spotřebě paliva, většímu opotřebení zapalovacích svíček a těžšímu startu stroje.
- Pokud předpokládáte provoz elektrocentrály ve větších výškách, nechte si upravit karburátor. I přes to je nutné počítat s poklesem výkonu 3,5% pro 300m nadmořské výšky **POZOR:** Provoz elektrocentrály s upraveným karburátorem v nižších nadmořských výškách vede k přehřátí motoru!



22 ÚDRŽBA



VAROVÁNÍ:

Nedostatečná údržba stejně jako špatné použití, které není v souladu s návodem k použití elektrocentrály může vést k vážným zraněním nebo smrti! Dodržujte proto všechny bezpečnostní předpisy, provozní pokyny a pravidla údržby.

Údržba a opravy, které vyžadují otevření bloku stroje smí být provedeny pouze odborně vyškoleným personálem v certifikovaných dílnách!

Opravy mohou být prováděny pouze odborným personálem!

22.1 Před každou údržbou

- Vypněte stroj
- Nechte stroj vychladnout
- Zajistěte si bezpečné pracoviště

22.2 Tabulka kontrol a údržby

(1) Interval se může měnit podle kvality vzduchu. (2) Může provádět pouze specialista!		Před každým použitím	Měsíčně nebo každých 20 provozních hodin	Každé 3 měsíce nebo každých 50 provozních hodin	Každých 6 měsíců nebo každých 100 provozních hodin	Každé 2 roky nebo každých 300 provozních hodin
Motorový olej	Zkontrolujte	X				
	Vyměnit		X			
Vzduchový filtr	Zkontrolujte	X				
	Vyčistit			X (1)		
Zapalovací svíčka	Zkontrolujte				X	
	Vyměnit					X
Vůle ventilů	Kontrola, nastavení					X(2)
Spalovací prostor	Vyčištění	Každých 300 provozních hodin (2)				
Palivová nádrž a vedení	Vyčištění	Ročně (2)				
Palivové vedení	Kontrola	Každé dva roky (2)				

22.3 Výměna motorového oleje

Výměnu oleje provádějte, dokud je po provozu horký.

Přepněte hlavní vypínač do polohy OFF.

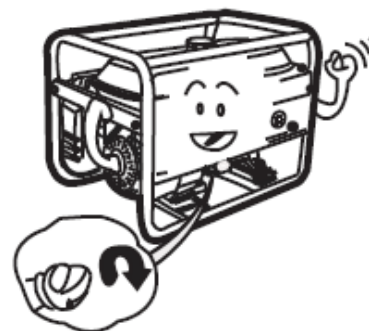
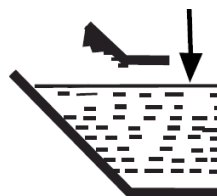
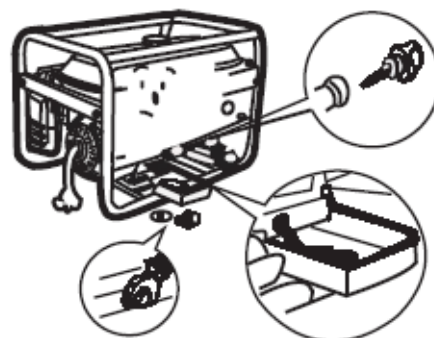
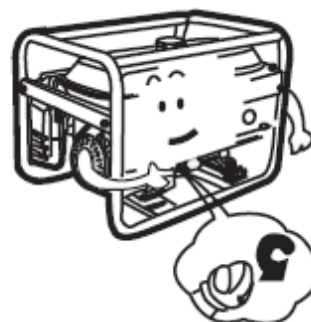
Odšroubujte šrouby postranního krytu a sejměte kryt.
Vyšroubujte zátku plnicího otvoru oleje.

Nakloňte stroj a nechte olej vytéci do připravené nádoby.

Naplňte nový olej až po spodní hranu plnicího otvoru.

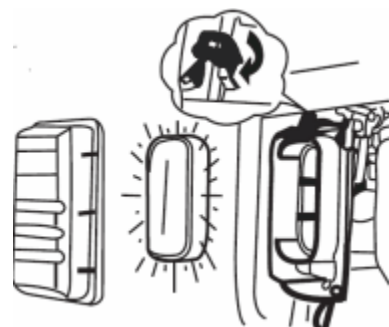
**POZOR: STARÝ OLEJ EKOLOGICKY ZLIKVIDUJTE!!! V DOBRĚ
UTĚSNĚNÉ NÁDOBĚ HO PŘEDEJTE U BENZÍNOVÉ PUMPY NEBO
V RECYKLAČNÍM CENTRU.**

Našroubujte zátku plnicího otvoru oleje zpět.



22.4 Vzduchový filtr

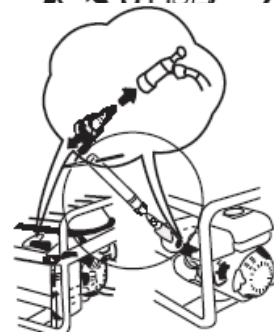
1. Sejměte kryt vzduchového filtru.
2. Filtr vyjměte a vyperte v roztoku vody s běžným čistícím roztokem. Vymáchejte.
3. Nechte filtr vyschnout.
4. Nakapejte na filtr motorový olej a nechte ho do filtru vsáknout.
5. Přebytečný olej z filtru vyždímejte.
6. Kryt vzduchového filtru vyčistěte čistým hadrem.
7. Filtr namontujte zpět. Nasadte kryt filtru.



POZOR: STROJ NIKDY NEPROVOZUJTE BEZ FILTRU NEBO S NEUDRŽOVANÝM FILTREM!

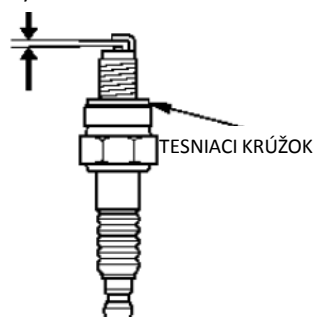
22.5 apalovací svíčka

- Sejměte kabel svíčky
- Klíčem na svíčku ji opatrně vyšroubujte
- Zrakem zkontrolujte: pokud jsou elektrody opotřebované nebo izolátor poškozený – svíčku vyměňte
- Svíčku vyčistěte od nečistot

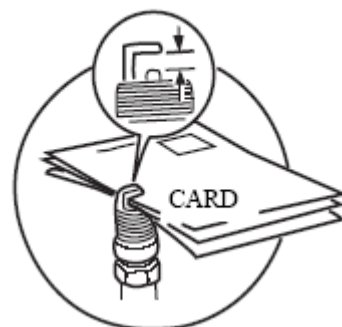


- Zkontrolujte vzdálenost elektrod: tato má být mezi 0,6 a 0,7mm.
- Těsnící kroužek musí být rovněž v bezvadném stavu.
- V opačném případě svíčku vyměňte. Když je svíčka zašroubovaná, klíčem na svíčku dotáhněte ještě o 1/2 otáčky.

0,6 - 0,7mm



0.7 - 0.8mm



**POZOR:**

Nedotažená svíčka může způsobit přehřátí motoru. Příliš dotažená svíčka může zničit závit v motoru.

22.6 Skladování

Pokud elektrocentrálu nebudete více než 1 měsíc používat, proveďte následující úkony:

- Skladujte na suchém, větraném a čistém místě.
- Palivo z nádrže a karburátoru odsajte.
- Sejměte zapalovací kabel ze svíčky.
- Vypínač motoru přepněte na ON (ZAPNUTO)
- Několikrát zatáhněte za startovací šňůru, nechte vytéci palivo z palivového kohoutu do odpovídající nádoby. Vypínač motoru přepněte do polohy OFF (VYPNUTO)
- Elektrocentrálu na suchém, větraném a čistém místě zakryjte.

22.7 Transport

- Po provozu stroje nechte motor nejméně 15 minut vychladnout.
- Elektrocentrálu během transportu nepokládejte na stranu – došlo by k úniku paliva a oleje.
- Během transportu na elektrocentrálu nepokládejte těžké nebo vlhké předměty.

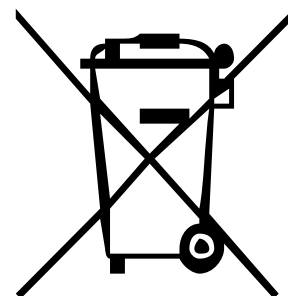
22.8 Likvidace

Po skončení životnosti stroj ZI-STE6500 nelikvidujte odhozením do komunálního odpadu.

Kontaktujte místní orgány pro získání informací o správné likvidaci a dostupných možnostech likvidace odpadu.

Nesprávná likvidace může vést ke znečištění půdy a spodních vod škodlivými látkami, jenž může poškodit vaše zásobování vodou a ohrozit vaše zdraví.

Pokud si u vašeho obchodníka zakoupíte nový stroj, je tento povinen starý stroj od vás bezplatně převzít k odborné likvidaci.

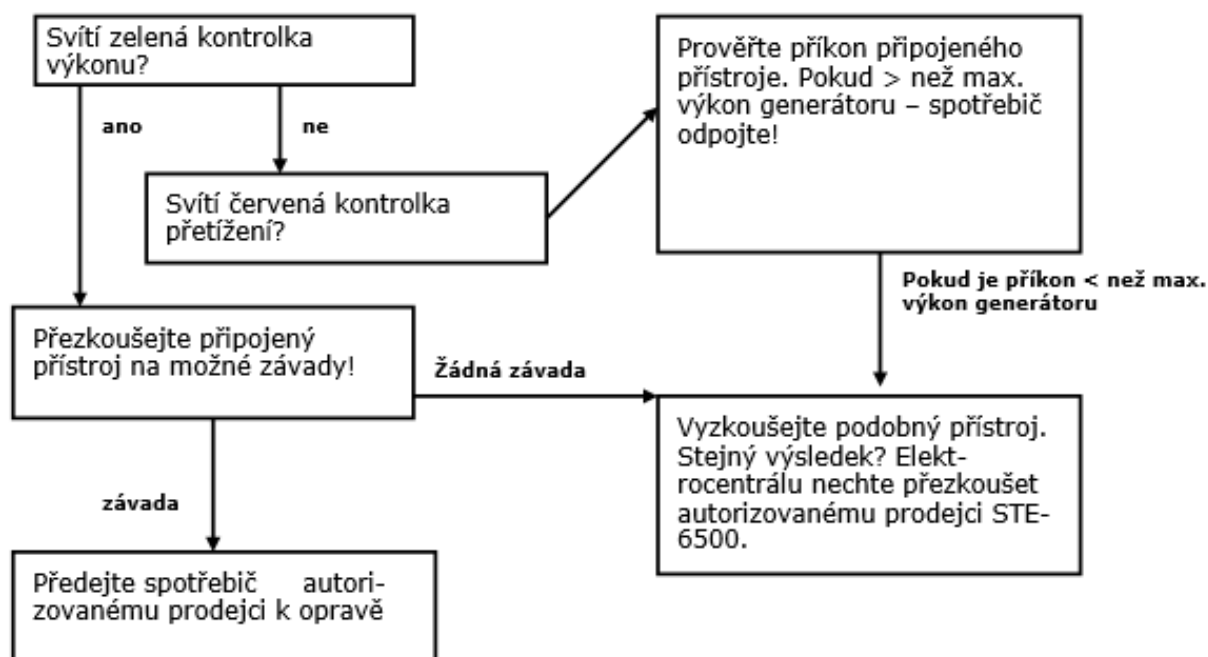




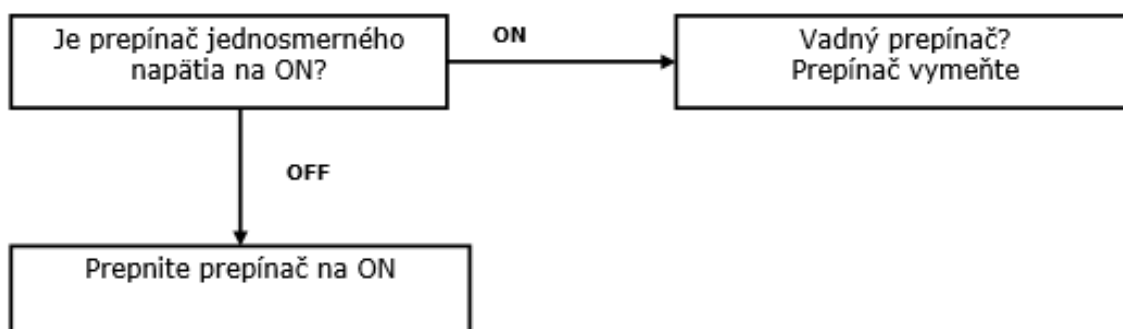
23 ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

ZÁVADA	MOŽNÁ PŘÍČINA	ODSTRANĚNÍ
Motor nestartuje	Stav paliva? Palivo? Vypínač motoru na ON? Stav oleje? Nasazený zapalovací kabel? Funkční svíčka? Ucpaný vzduchový filtr? Ucpaný palivový kohout? Vadný motor?	Doplnit viz 4.2 přepnout na ON Doplnit olej JIŠTĚNÍ STAVU OLEJE! Zkontrolujte připojení Viz údržba Viz údržba Viz údržba Kontaktujte odborníka

Připojený spotřebič nefunguje:



Není napětí na stejnosměrných svorkách:





24 VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK!

Ďakujeme vám za zakúpenie elektrocentrály Zipper ZI-STE6500. Tento návod na použitie obsahuje informácie a dôležité pokyny na uvedenie do prevádzky a údržbu vašej elektrocentrály Zipper ZI-STE6500. Návod na použitie je neoddeliteľnou súčasťou stroja a nesmie byť od neho odobratý. Chráňte ho pre neskoršie použitie a vždy, keď niekomu stroj predávate, návod priložte!



Dodržiujte prosím bezpečnostné pokyny!

Pred uvedením stroja do prevádzky si pozorne prečítajte tento návod.

Uľahčíte si tým riadne používanie stroja a predídete škodám a nedorozumeniam.

Dodržiavajte upozornenia a bezpečnostné predpisy - ich nedodržaním môže dôjsť k Vášmu zraneniu.

Kvôli stálemu technickému vývoju našich výrobkov môžu mať vyobrazenia a obsah tohto návodu malé odchýlky. Ak by ste zistili akúkoľvek chybu, informujte nás, prosím.

Technické zmeny vyhradené!

Ihneď po prevzatí stroja skontrolujte, či nedošlo k jeho poškodeniu a ak áno, vyznačte toto poškodenie na odovzdávacom dokumentu. Tieto transportné škody musia byť nahlásené firme Zipper do 24 hodín. Pokiaľ škody vzniknuté pri doprave nebudú na odovzdávacom dokumente vyznačené, firma Zipper za ne nepreberá žiadnu zodpovednosť!

Autorské právo

© 2013

Táto dokumentácia je chránená autorským právom.

Všetky práva vyhradené! Tlač, preklady, použitie fotografií a vyobrazení bez osobitného povolenia budú trestne stíhané - súdnym miestom je Wels!

Adresa zákaznického servisu:

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8

A-4707 Schlüsslberg

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at



25 TECHNICKÉ ÚDAJE

Ďakujeme vám za zakúpenie elektrocentrály Zipper! S elektrocentrálou Zipper ZI-STE6500 sa vám dostalo do ruky zariadenia s 400V, 230V ako aj prípojka jednosmerného napätia pre použitie na stavbách, v záhrade atď.

S podvozkom (zvlášťne príslušenstvo) k elektrocentrále Zipper ZI-STE6500 je váš stroj univerzálne použiteľný pre ľubovoľné aktivity.

Vaša elektrocentrála Zipper je vybavená poistkou nízkeho stavu oleja. Tým je znemožnený beh motora pri nedostatočnom mazaní. To podstatne zvyšuje životnosť motora, pretože poškodenie motora nedostatočným mazaním nie je možné.

Dbajte prosím na rôzny výkon generátora pri napätí 400V/230V rovnako ako na meniace sa prúd pri rozbehu pripojených spotrebičov, ktoré chcete elektrocentrálou ZI-STE6500 poháňať.

Prúd pri zapnutí môže byť až 15-krát vyšší ako menovitý prúd spotrebiča.

Pri otázkach na rozbehový prúd sa prosím obracajte na výrobcu prístroja, ktorý chcete centrálou poháňať.

Typ:	ZI-STE 6500
Typ motora	1-válcový, 4-taktný
Palivo	Bezolovnatý benzín
Krytie	IP 23
Zapaľovanie / Štartér	TCI / Štartovacia šnúra
Objem palivovej nádrže	25 litrov
Objem olejovej nádrže	1,1 litra
Výkon motora	9,7 kW
Objem spaľovacieho priestoru	389 cm³
Striedavé napätie	2x 230V/50Hz, 1x 400V/50Hz
Jednosmerné napätie	12V / 10A nabíjací prúd
Výkon generátora 400V/230V	5,0kW / 1,6kW
Max. výkon generátora 400V/230V	5,5kW / 1,8 kW
Otáčky	3600 ot/min
Ø doba behu	8,5h
Úroveň hluku L_{PA}	76 dB (A)
Akustický výkon L_{WA}	96dB (A)
Hmotnosť	83kg
Rozmer balení	690x520x580 mm



26 BEZPEČNOST

Dodržujte prosím bezpodmienečne všetky bezpečnostné predpisy pre prevádzku elektrocentrály, najmä tie, tu uvedené:



- **Varovné štítky a / alebo nálepky na stroji, ktoré sú poškodené alebo odstránené ihneď obnovte!**



- **Prečítajte si a dodržiavajte návod na použitie a bezpečnostné pokyny !**
- **Elektrocentrála ZI-STE6500 smie byť obsluhovaná iba vyškolenou obsluhou.**
Nepovolané osoby a najmä deti sa nesmú k pracujúcemu stroju približovať!



Výfukové plyny sú jedovaté! Neprevádzkujte v garážach, uzatvorených alebo nedostatočne vetraných priestoroch.

- **NEBEZPEČENSTVO OHROZENIA ŽIVOTA !**



- **Postarajte sa o to, aby obsluha dobre porozumela rizikám spojeným s prevádzkou elektrocentrály!**
Pred prevádzkou si prečítajte tento návod!
Tento návod je súčasťou stroja. Uistite sa, že každý, kto centrálu dostane s ňou dostane aj tento návod.



- **NIKDY nepripájajte na existujúcu elektrickú sieť!**
✦Pred použitím elektrocentrálu riadne uzemnite!



- **Používajte elektrocentrálu do teploty max. 35°C!**
- **Používajte elektrocentrálu do max. 1000m nad hladinou mora.**



- **Pozor! Určité diely stroja, napr. karburátor a vzduchové štrbiny, sú za prevádzky horúce! Pozor tiež na horúce výfukové plyny!**



- Používajte primeranú ochranu sluchu!

**POZOR - NEBEZPEČENSTVO POŽIARU!**

- ☐ Dopĺňovanie paliva počas prevádzky a krátko po vypnutí (do 15 min.) Je zakázané!
- ☐ Pred dopĺňovaním paliva:
 - o Vypnite motor
 - o Nepribližujte sa s otvoreným ohňom alebo zdrojom iskier
 - o Zákaz fajčenia
 - o Zabráňte rozliatiu paliva, ak k nemu dôjde, ihneď očistite Rozliaty benzín sa môže za istých podmienok sám vznietiť
- ☐ Zákaz prevádzky v blízkosti ľahko zápalných materiálov!
- ☐ nezamurovávajúte nikdy elektrocentrálu do existujúcich štruktúr!
- ☐ Výfukové plyny sú dostatočne horúce pre zapálenie horľavých materiálov. Nepribližujte preto horľavé materiály k centrále!
- ☐ Elektrocentrálu postavte najmenej 1 m od budov!
- ☐ Zákaz prevádzky vo výbušných podmienkach!

**NEBEZPEČENSTVO úrazu elektrickým prúdom!**

Elektrický výkon, generovaný elektrocentrálou, je životu nebezpečný a môže pri dotyku viesť k usmrteniu!!
Opravy a údržbu môže vykonávať iba certifikované servisné miesto!
Elektrocentrálu nepoužívajte pri daždi, mokre popr. pri vysokej vlhkosti vzduchu!
Elektrocentrála musí byť uzemnená!

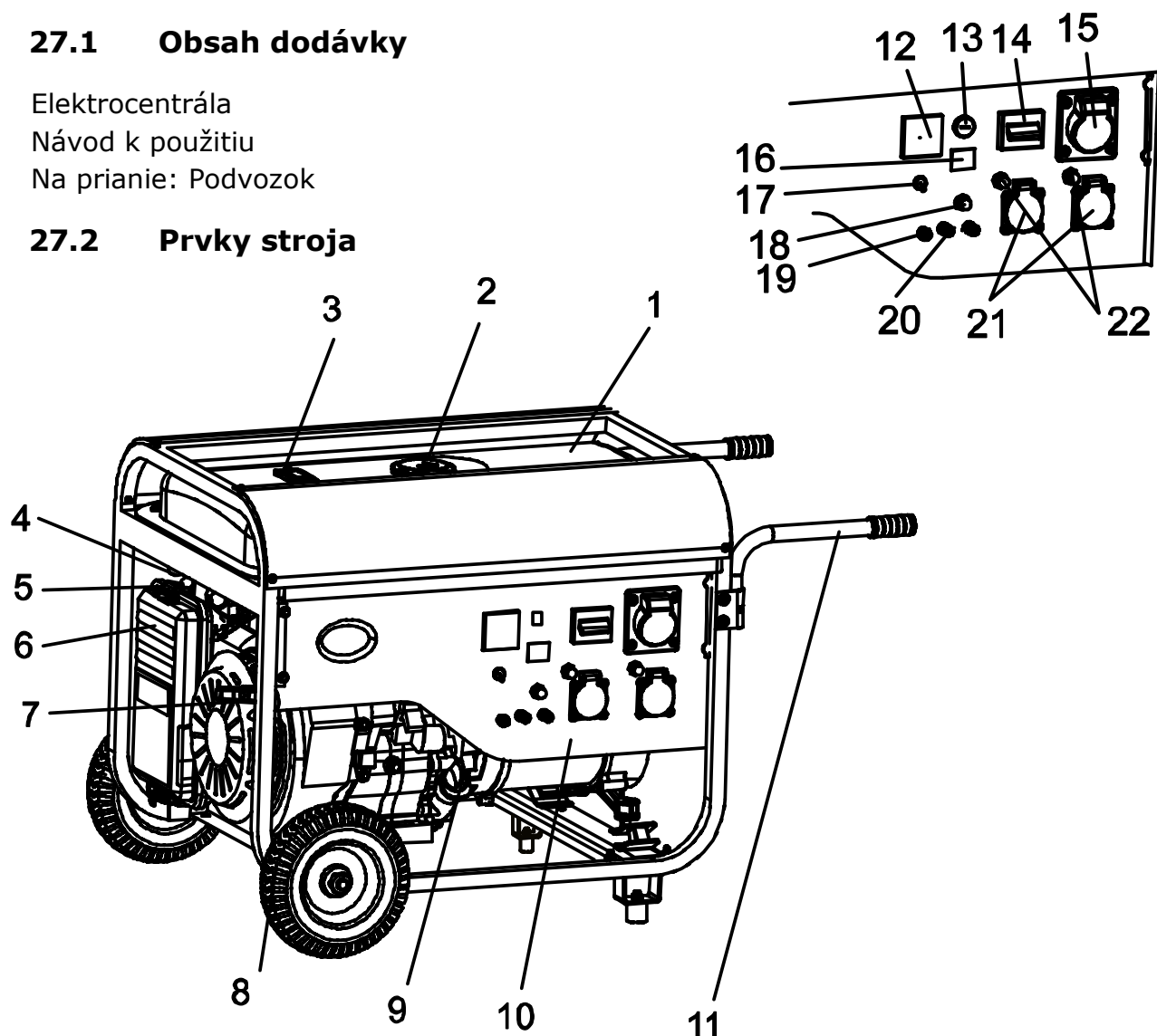


27 UVEDENIE DO PREVÁDZKY

27.1 Obsah dodávky

Elektrocentrála
Návod k použitiu
Na pranie: Podvozok

27.2 Prvky stroja



1	Palivová nádrž	12	Voltmeter
2	Uzáver palivovej nádrže	13	Hlavný vypínač motora
3	Ukazovateľ stavu paliva	14	400V istič
4	Páčka sýtiča	15	400V zásuvka striedavého napätia
5	Vzduchový filter	16	Kontrolní lamp
6	Vetrací otvor	17	Vypínač striedavého napätia
7	Štartovacia šnúra	18	12V poistka jednosmerného napätia
8	Kolieska (podvozok na pranie)	19	Prípojka uzemnenia
9	Plniace hrdlo oleje v motoru	20	12V kontakty jednosmerného napätia
10	Kontrolní panel	21	230V zásuvka striedavého napätia
11	Transportní rukoväť	22	230V istič



28 PRED PRVÝM POUŽITÍM

28.1 Motorový olej

28.1.1 Kontrola stavu oleja

Vypnite elektrocentrálu.

Umiestnite elektrocentrálu na rovné miesto.

Počkajte 5 minút.

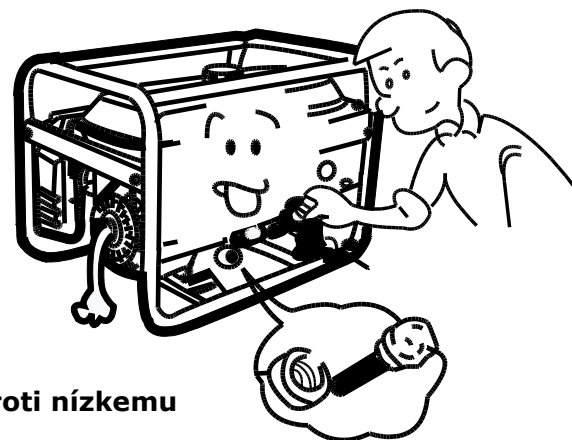
Vytiahnite mierku oleja, očistite ju a opäť zasunite. Po vybratí odčítajte stav oleja

Pri nízkom stave olej znovu doplňte.

Olej doplňte toľko po spodnú hranu plniaceho otvoru!

Pri nízkom stave oleja motor nenašartuje – poistka proti nízkemu stavu oleja!

Nezabudnite po kontrole opäť zaskrutkovať zátku plniaceho otvoru.

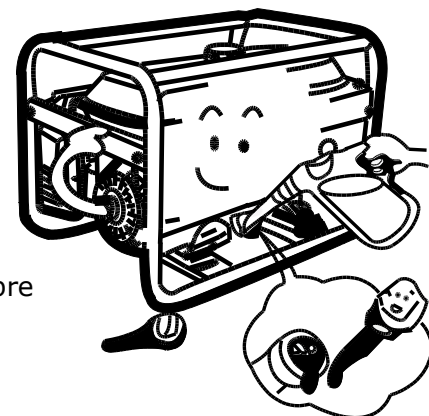


28.1.2 Typ oleja v motore

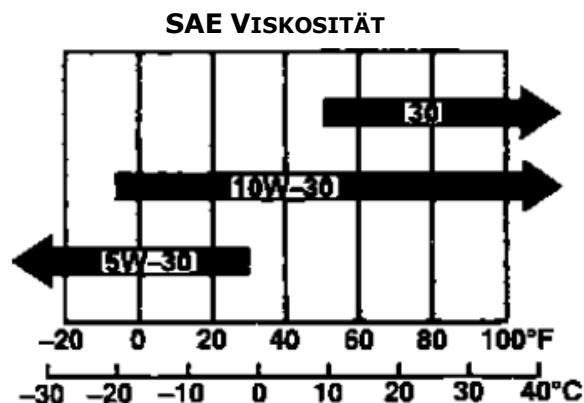
Pre prevádzku elektrocentrály používajte motorový olej, ktorý spĺňa nasledujúce požiadavky:

- Vhodný pre štvortaktný motor
- HD kvalita
- S klasifikáciou SG, SF/CC alebo CD

Motorový olej sa SAE stupňom viskozity 10W-30 je odporúčaný pre celoročné použitie



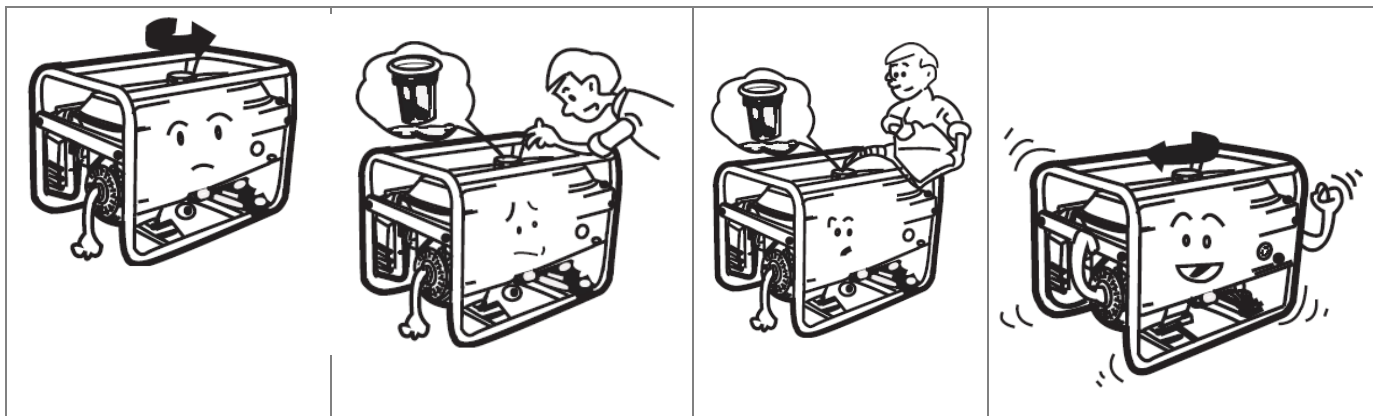
Oleje so stupňom viskozity 10W-40 sú hustejšie pri vyšších teplotách a pre tento motor nie sú úplne vhodné, pretože ľahko znižujú výkon motora. Ak elektrocentrála nepracuje pri vysokom zaťažení, je možné tento olej 10W-40 použiť.





28.2 Palivo

Tankujte vždy s nasadeným filtrom!

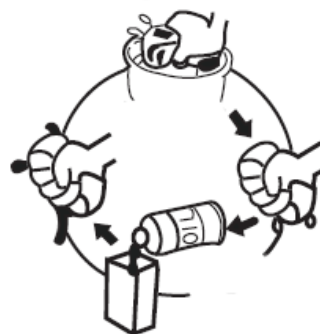
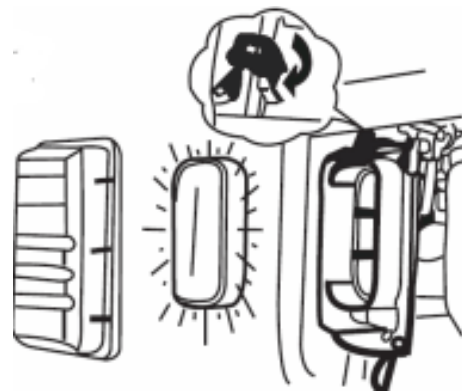


Motor je certifikovaný pre prácu s:

- bezolovnatým benzínom minimálne s oktánovým číslom 86
- **NEPOUŽÍVAJTE ZMES BENZÍNU S OLEJOM!**
- Tankujte len vypnutý a vychladnutý stroj!
- Pri tankovaní dbajte na to, aby nedošlo k znečisteniu paliva a nádrže. Pri tankovaní vždy používajte filter.
- Tankujte po značku max plnenia
- Rozliate palivo ihneď očistite
- Viečko nádrže pevne dotiahnite

28.3 Vzduchový filter (6)

- Uvoľnite sponu a zložte kryt filtra
- Vyberte vzduchový filter
- Vyperte v čistiacom roztoku
- Vyžmýkajte
- Nechajte nasať motorovým olejom
- Prebytočný olej vyžmýkajte
- Vzduchový filter opäť nasadte
- Nasadte kryt filtra
- Zaklapnite sponu

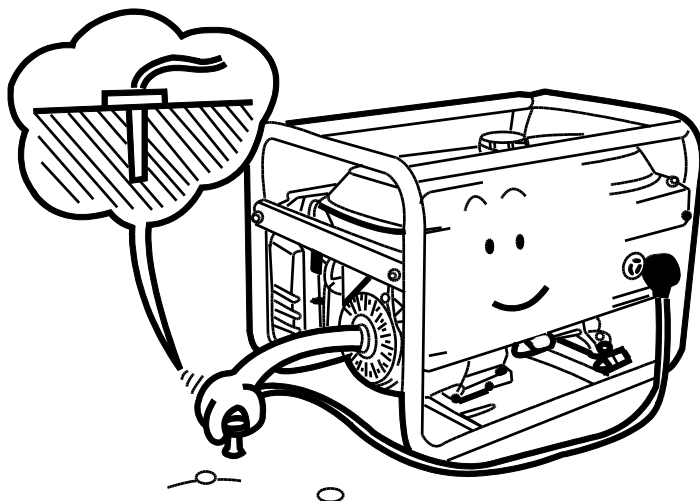


28.4 Uzemnenie

Pred prevádzkou stroja si nechajte urobiť uzemnenie odborným pracovníkom!

Uzemnenie sa vykonáva pripojením zemniacieho vodiča ku kontaktu (19).

Presné predpisy pre zemnenie prenosných generátorov závisí od legislatívy krajiny prevádzkovanie. Dodržujte prosím tieto predpisy!



28.5 Zapnutie

K zapnutiu elektrocentrály ZI-STE6500 postupujte nasledovne:

- Uistite sa, že elektrocentrála je v bezchybnom stave, pripravená na použitie a výkon je dostatočný pre napájanie spotrebičov.
- Ak sú spotrebiče pripojené k elektrocentrále, odpojte je!



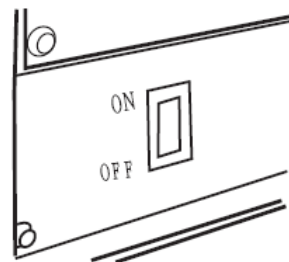
- Otvorte palivový kohút (6).



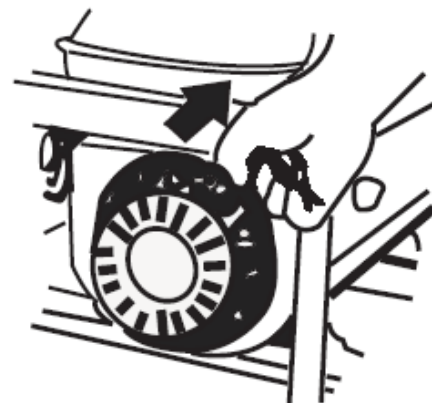
- Pri studenom štarte uzavrite páčku sýtiča (14), pri teplom štarte ju otvorte (pri teplom motore, napríklad po krátkej pauze)



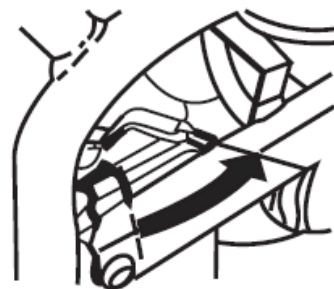
- Hlavný vypínač motora (13) prepnete do polohy ON.



- Elektrocentrálu naštartujte štartovacou šnúrou (7).



- Ak je páčka sýtiča (4) zatvorená, po zahriatí ju v 1-2 krokoch otvorte.



28.6 Vypnutie

- Vypnite pripojené spotrebiče a vytiahnite ich zo zástrčiek.
- Na vypnutie elektrocentrály prepnete hlavný vypínač (13) do polohy OFF.
- Uzavrite palivový kohútik (6).

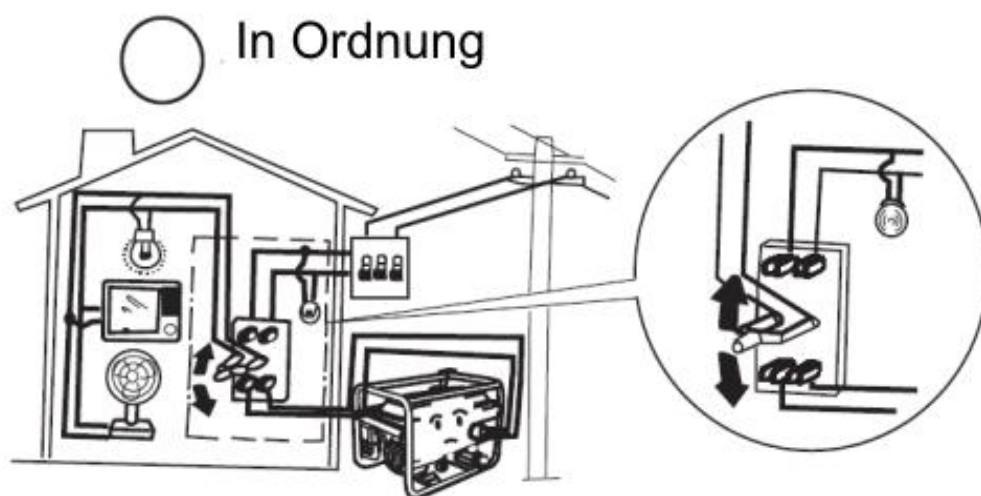


29 POKYNY K PREVÁDZKE

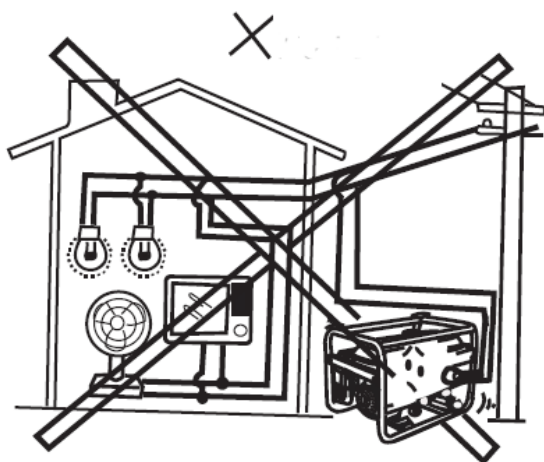
29.1 Pripojenie na stávajúcu elektrickú sieť



**NIKDY elektrocentrálu nepripájajte na existujúcu elektrickú sieť!
Pripojenie elektrocentrály ako pohotovostného núdzového zdroja **MUSÍ BYŤ PREVEDENÉ KVALIFIKOVANÝM** elektromechanik s príslušným oprávnením pri dodržaní **ZÁKONNÝCH NORIEM!!**
Je nutné bezpodmienečne dodržať oddelenie elektrocentrály od verejnej elektrickej siete!**



**ELEKTROCENTRÁLU
IZOLUJTE OD
EXISTUJÚCEJ
ELEKTRICKEJ SIETE!**



Pri nedodržaní tohto pokynu môže dôjsť k spätnému napájaniu siete a ťažkým následkom, ako úrazu elektrickým prúdom pracovníkov rozvodných závodov pri práci na vedení. Elektrocentrála môže pri opätovnom zapojení siete aj explodovať.



29.2 Pripojenie spotrebičov k striedavému napätiu



NEPRIPÁJAJTE NA ELEKTROCENTRÁLU ŽIADNE CITLIVÉ SPOTREBIČE (POČÍTAČE ATĎ)! CITLIVÁ ELEKTRONIKA POTREBUJE 100% STABILNÉ NAPÄTIE A KMITOČET.

- Pred pripojením spotrebiča do zásuvky elektrocentrály sa uistite, že je bezchybnom stave.
 - Ak zistíte, že spotrebič sa nespráva štandardne popr. má malý výkon, ihneď spotrebič vypnite a od centrálly odpojte.
 - skontrolujte, či spotrebič nie je poškodený a či výkon elektrocentrály je pre jeho pohon dostatočný. Najčastejšou príčinou býva preťaženie elektrocentrály pri štarte spotrebiče!
- U výrobcu spotrebiča si zistite prúd, potrebný pri jeho zapnutí.

POZOR: Krátkodobé prekročenie menovitého výkonu je možné, pri častom prekračovaní hrozí skrátenie životnosti elektrocentrály.

Menovitý výkon pre 400V:	5000 VA
Max. výkon pre 400V:	5500 VA
Menovitý výkon pre každých 230V:	1666 VA
Max. výkon pre 230V:	1833 VA

Elektrocentrála môže byť vo výnimočných prípadoch zaťažená na maximálny výkon po dobu max 30 min.

Kontrolujte prosím údaje pripojených spotrebičov - ich menovitý príkon sa nachádza na výrobnom štítku.

Nasledujúca tabuľka dáva krátky prehľad rozdielov medzi rozbehovým prúdom a prevádzkovým prúdom rôznych spotrebičov.

Radiátory, vykurovacie dosky, varné kanvice atď.

Tieto spotrebiče nemajú zvýšený rozbehový prúd.

Žiarivky a žiarivkové ohrievače

Majú zvýšený rozbehový prúd až 15x než je ich menovitý prúd!

Kondenzátorové spotrebiče

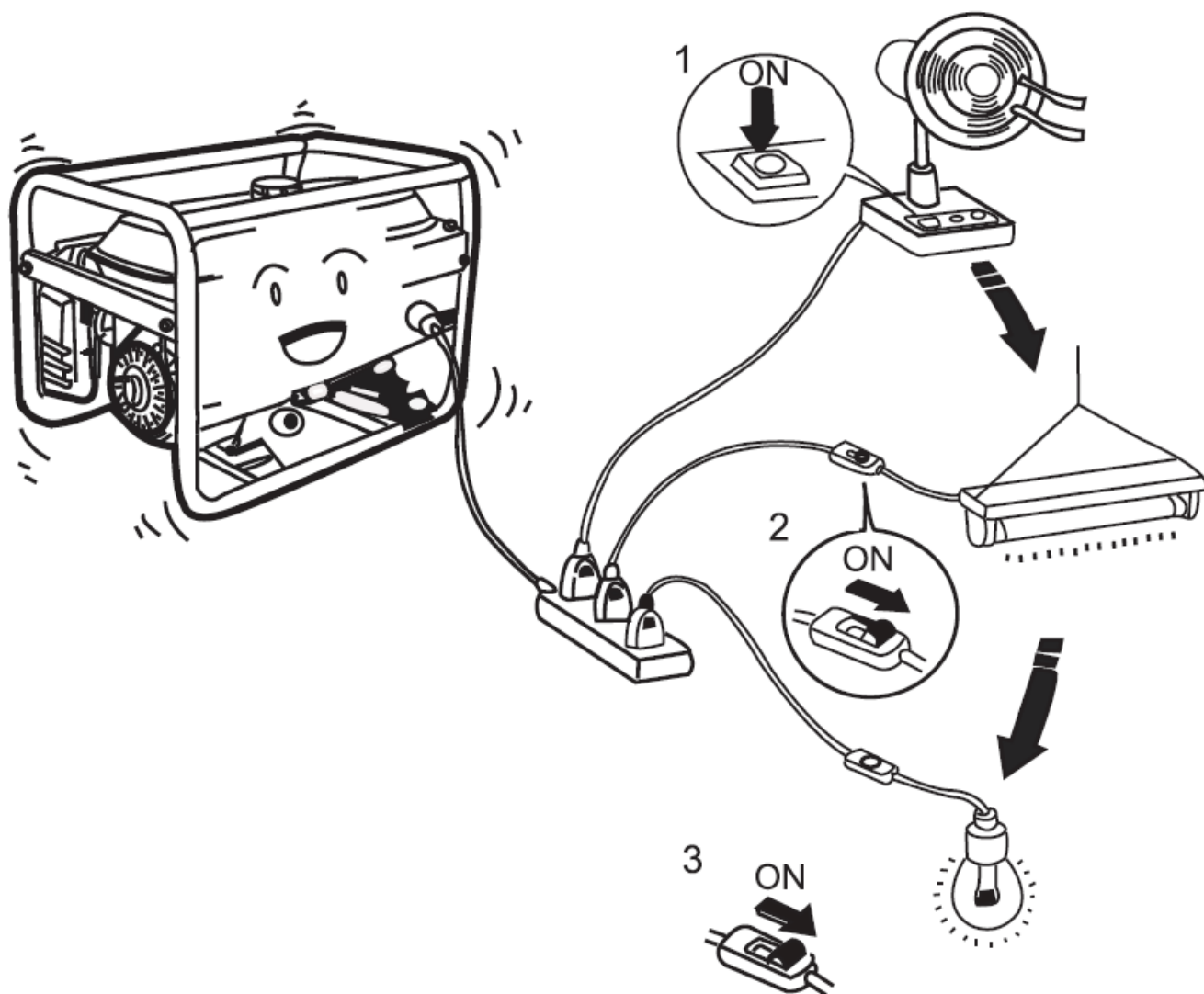
Majú zvýšený rozbehový prúd až 7x než je ich menovitý prúd.

Trojfázové elektromotory majú zvýšený rozbehový prúd, teda je potrebný zvýšený výkon pre rozbeh. Je viac faktorov, ktoré hodnotu rozbehového prúdu ovplyvňujú, ako je zotrvačná hmota, obmedzovače rozbehového prúdu, prepínač hviezda / trojuholník atď.

Jednofázové elektromotory (napr. malé spotrebiče a elektronáradie) majú len 1,5-2x vyšší rozbehový prúd ako menovitý.

29.3 Prevádzka na striedavé napätie

Zasuňte spotrebič do striedavé zásuvky. Pri prevádzke viac spotrebičov súčasne pripájajte najprv spotrebiče s vyšším výkonom!



Pokiaľ je elektrocentrála preťažená, je dodávka prúdu prerušená. V tomto prípade elektrocentrálu vypnite a skontrolujte, kde nastal problém.

29.4 Prevádzka elektrocentrály vyššie ako 1000m nad morom

- Pri prevádzke vo vyšších nadmorských výškach, vzhľadom ku zníženému obsahu kyslíka vo vzduchu, sa mení zloženie palivovej zmesi benzín / vzduch. Toto vedie k zníženiu výkonu, väčšej spotrebe paliva, väčšiemu opotrebeniu zapalovacích sviečok a ťažšiemu štartu stroja.

Ak predpokladáte prevádzku elektrocentrály vo väčších výškach, nechajte si upraviť karburátor. I cez to je nutné počítať s poklesom výkonu 3,5% na 300m nadmorskej výšky **POZOR:** Prevádzka elektrocentrály s upraveným karburátorom v nižších nadmorských výškach vedie k prehriatiu motora!



30 ÚDRŽBA

**VAROVANIE:**

Nedostatočná údržba rovnako ako zlé použitie, ktoré nie je v súlade s návodom na použitie elektrocentrály môže viesť k vážnym zraneniam alebo smrti! Dodržiavajte preto všetky bezpečnostné predpisy, prevádzkové pokyny a pravidlá údržby.

Údržba a opravy, ktoré vyžadujú otvorenie bloku stroja smie byť vykonané iba odborne vyškoleným personálom v certifikovaných dielňach!

Opravy môžu byť vykonávané len odborným personálom!

30.1 Pred každou údržbou

- Vypnite stroj
- Nechajte stroj vychladnúť
- Zaistite si bezpečné pracovisko

30.2 Tabuľka kontrol a údržby

(1) Interval sa môže meniť podľa znečistenia vzduchu. (2) Musí byť prevedené kvalifikovaným technikom!		Pred každou prevádzkou	Mesačne alebo po 20 prevádzkových hodinách	Každé 3 mesiace alebo po 50 prevádzkových hodinách	Každých 6 mesiacov alebo po 100 prevádzkových hodinách	Každé 2 roky alebo po 300 prevádzkových hodinách
Motorový olej	Skontrolovať	X				
	Vymeniť		X		X	
Vzduchový filter	Skontrolovať	X				
	Vymeniť			X (1)		
Zapaľovacia sviečka	Skontrolovať				X	
	Vymeniť					X
Voľa ventilov	Skontrolovať, nastaviť					X(2)
Spaľovací priestor	Vyčistiť	Po každých 300 prevádzkových hodinách (2)				
Nádrž & filter	Vyčistiť	Ročne (2)				
Palivové potrubie	Skontrolovať	Každé 2 roky (2)				



30.3 Výmena motorového oleje

Olej vymieňajte pokiaľ je ešte prevádzkou horúci.

Vypínač prepnite do polohy OFF (VYPNUTÉ), pokiaľ je náhodou v polohe ON (ZAPNUTÉ)

Odskrutkujte postranný kryt.

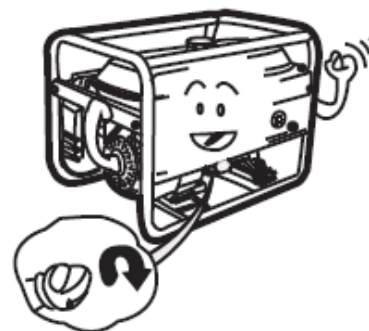
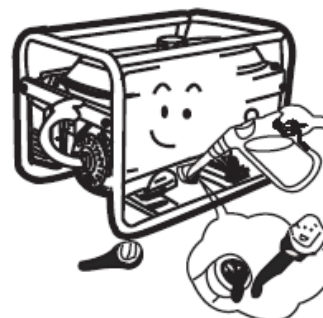
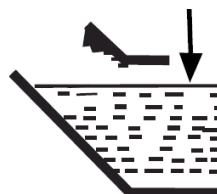
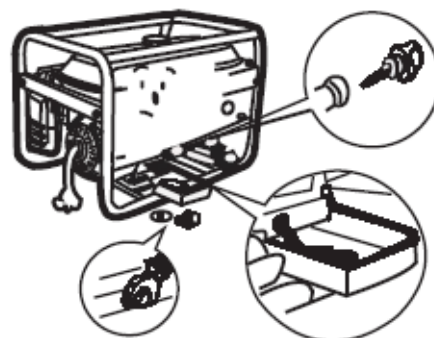
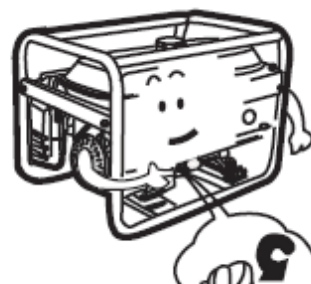
Odskrutkujte zátku plniaceho otvoru oleja.

Nakloňte stroj a nechajte olej vytiecť do nepriepustnej nádoby.

Nalejte nový olej až po spodnú hranu plniaceho otvoru.

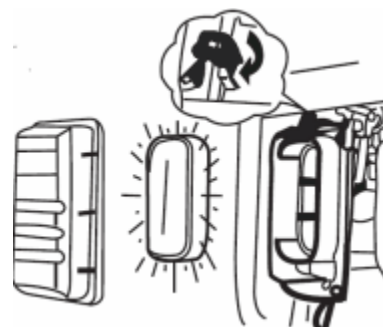
POZOR: Starý olej zlikvidujte v súlade s predpismi pre ochranu životného prostredia. Nalejte ho do nepriepustnej nádoby a dopravte do recyklačného centra vo vašom okolí

Výpustnú skrutku opäť zaskrutkujte.



30.4 Vzduchový filter

1. Zložte kryt vzduchového filtra.
2. Filter vyberte, vymyte vodou s detergentom pre domácnosti a starostlivo vypláchnite.
3. Nechajte filter vyschnúť.
4. Do filtra nakvapkajte motorový olej tak, aby celý filter bol olejom nasiaknutý.
5. Prebytočný motorový olej odstráňte z filtra vyžmýkaním.
6. Priestor, kde je filter umiestnený vytrite vlhkou handrou.
7. Znovu namontujte filter a kryt.

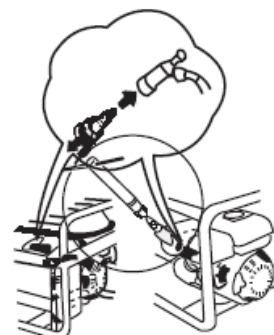


POZOR: STROJ NIKDY NEPREVÁDZAJTE BEZ VZDUCHOVÉHO FILTRA ALEBO S NEUDRŽIAVANÝM FILTROM!

30.5 Zapal'ovacia sviečka

- Snímte kábel sviečky

Sviečku vyskrutkujte



- Optická kontrola: ak je u poškodený izolátor, sviečku vymeňte.
- Sviečku vyčistite od nečistôt.
- Skontrolujte vzdialenosť elektród: táto musí byť 0,6 až 0,7 mm.

elektrody opálený alebo

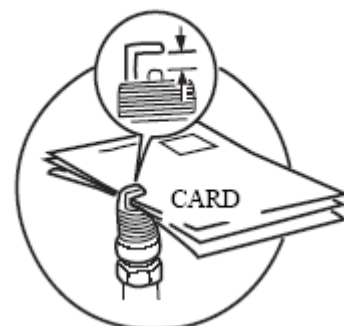
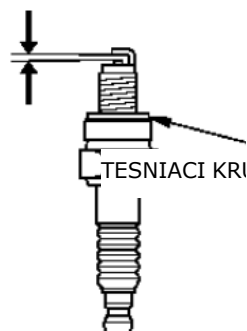


0.7 - 0.8mm

- Tesniaci krúžok musí byť taktiež v dobrom stave.

- Pokazenú sviečku vymeňte. Keď je sviečka naskrutkovaná, dotiahnite ju kľúčom o 1/2 otáčky.

0,6 - 0,7mm



**POZOR:**

Nedotiahnutá sviečka môže spôsobiť prehriatie motora. Príliš dotiahnutá sviečka môže zničiť závit.

30.6 Skladovanie

- Ak elektrocentrálu nebudete viac ako 1 mesiac používať, vykonajte nasledujúce úkony:
- Skladujte na suchom, vetranom a čistom mieste.
- Palivo z nádrže a karburátora odsajte.
- Odstráňte zapalovací kábel zo sviečky.
- Vypínač motora prepnite na ON (ZAPNUTÉ)
- Niekoľkokrát zatiahnite za štartovaciu šnúru, nechajte vytiecť palivo z palivového kohúta do odpovedajúcej nádoby. Vypínač motora prepnite do polohy OFF (VYPNUTÉ)
- Elektrocentrálu na suchom, vetranom a čistom mieste zakryte.

30.7 Transport

- Po prevádzke stroja nechajte motor najmenej 15 minút vychladnúť.
- Elektrocentrálu počas transportu nekladte na stranu - došlo by k úniku paliva a oleja.
- Počas transportu nekladte na elektrocentrálu ťažké alebo vlhké predmety.

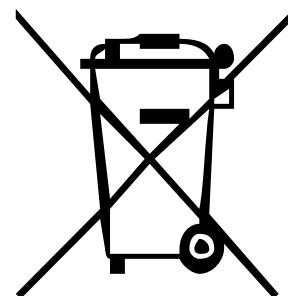
30.8 Likvidácia

Po skončení životnosti stroj ZI-STE6500 nelikvidujte odhodením do komunálneho odpadu.

Kontaktujte miestne úrady pre získanie informácií o správnej likvidácii a dostupných možnostiach likvidácie odpadu.

Nesprávna likvidácia môže viesť k znečisteniu pôdy a spodných vôd škodlivými látkami, ktorý môže poškodiť vaše zásobovanie vodou a ohroziť vaše zdravie.

Ak si u vášho obchodníka zakúpite nový stroj, je tento povinný starý stroj od vás bezplatne prevziať na odbornú likvidáciu.

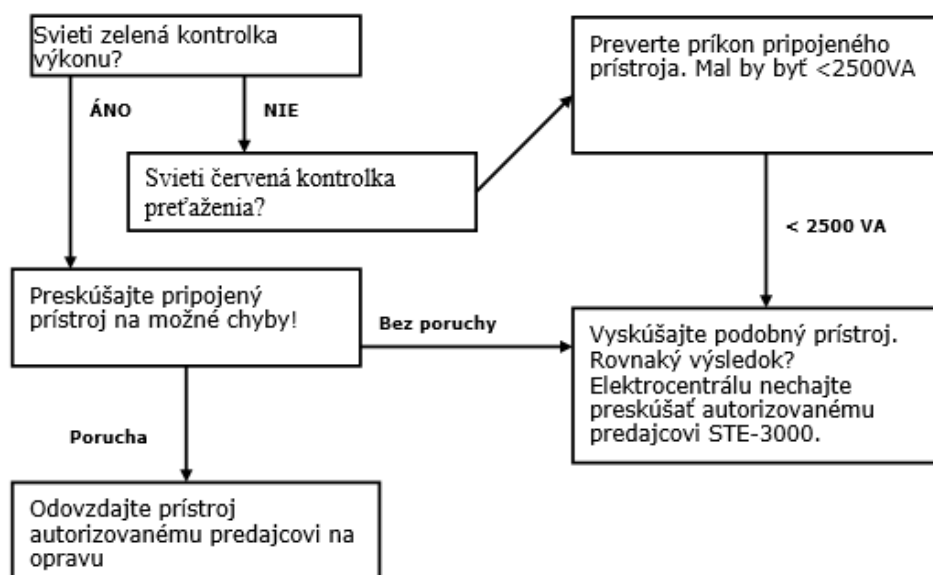




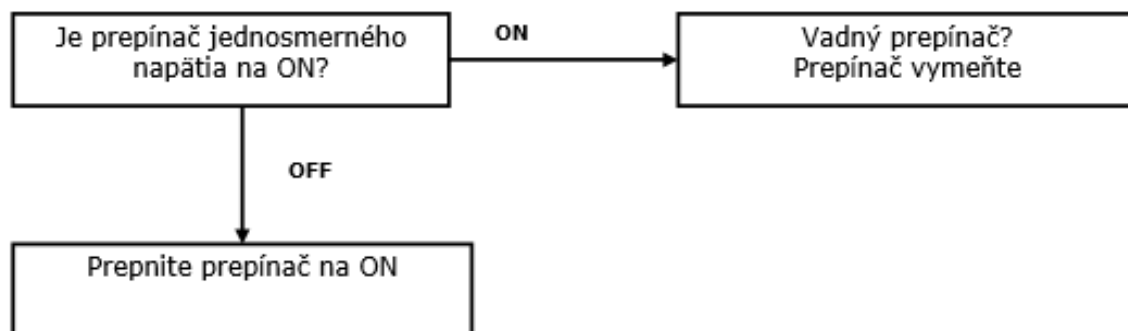
31 ODSTRÁNENIE PORÚCH

PORUCHA	MOŽNÁ PRÍČINA	ODSTRÁNENIE
Motor neštartuje	Stav paliva? Palivo? Vypínač motoru na ON? Stav oleja? Nasadený zapaľovací kábel? Funkčná sviečka? Upchatý vzduchový filter? Upchatý palivový kohút? Pokazený motor?	doplniť viď 4.2 prepnúť na ON doplniť olej ISTENIE STAVU OLEJA! skontrolujte pripojenie viď údržba viď údržba viď údržba kontaktujte odborníka

Pripojený spotrebič nefunguje:

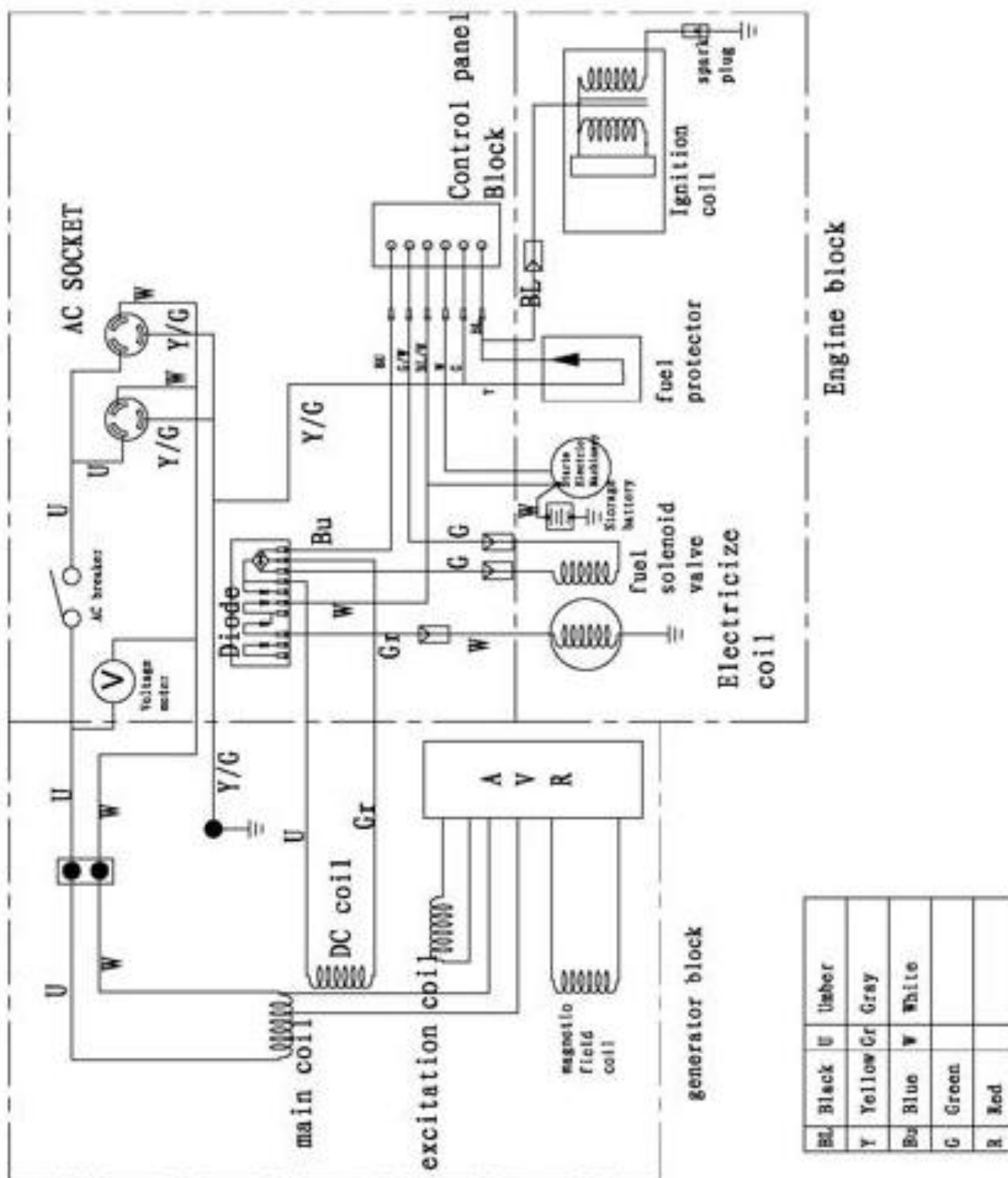


Nie je napätie na jednosmerných svorkách:





32 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM





33 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

33.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order

Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhalten die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, dass Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen](#) im [Vorwort](#) dieser Dokumentation.

With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your machines lifespan.

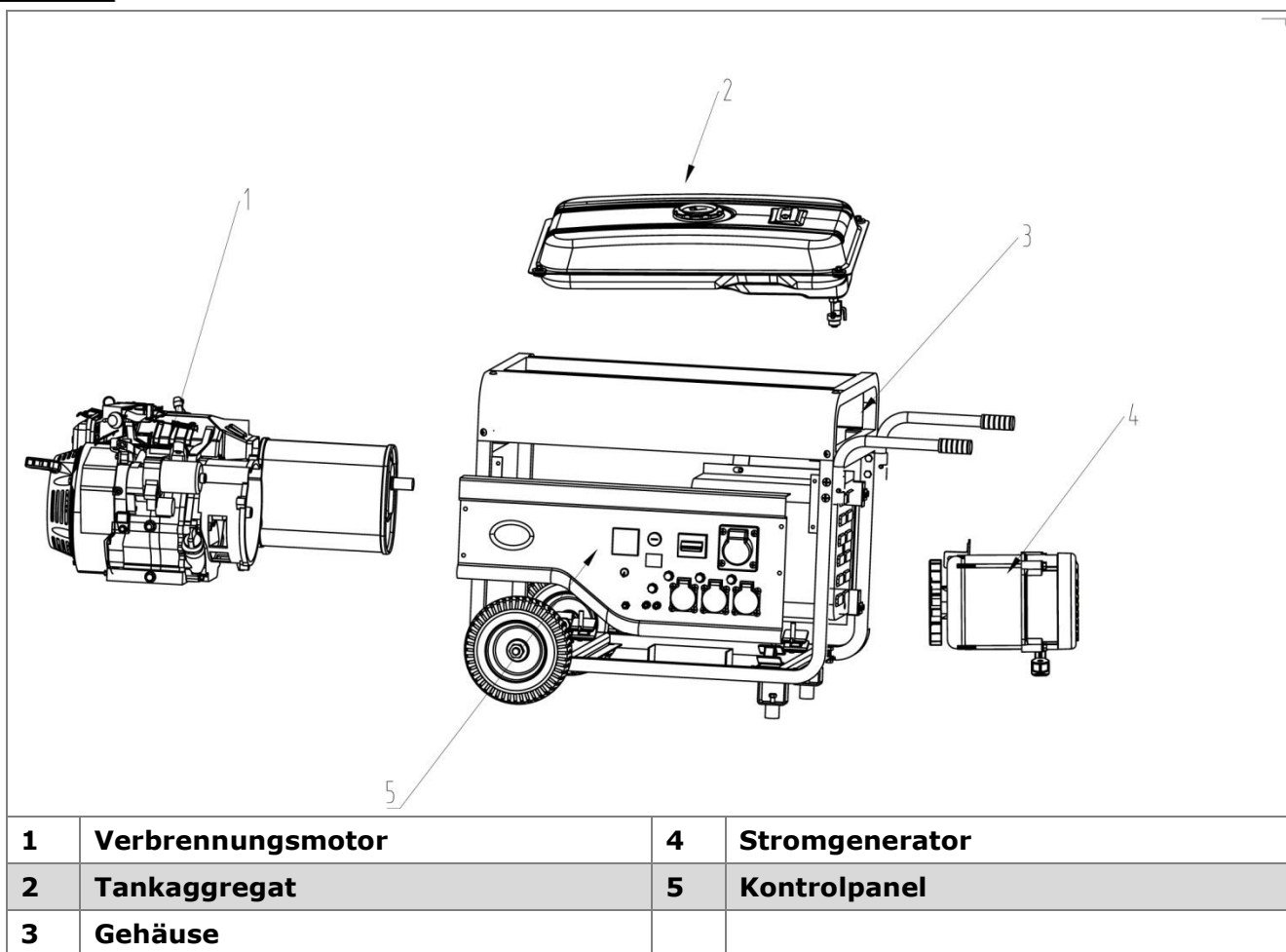
IMPORTANT

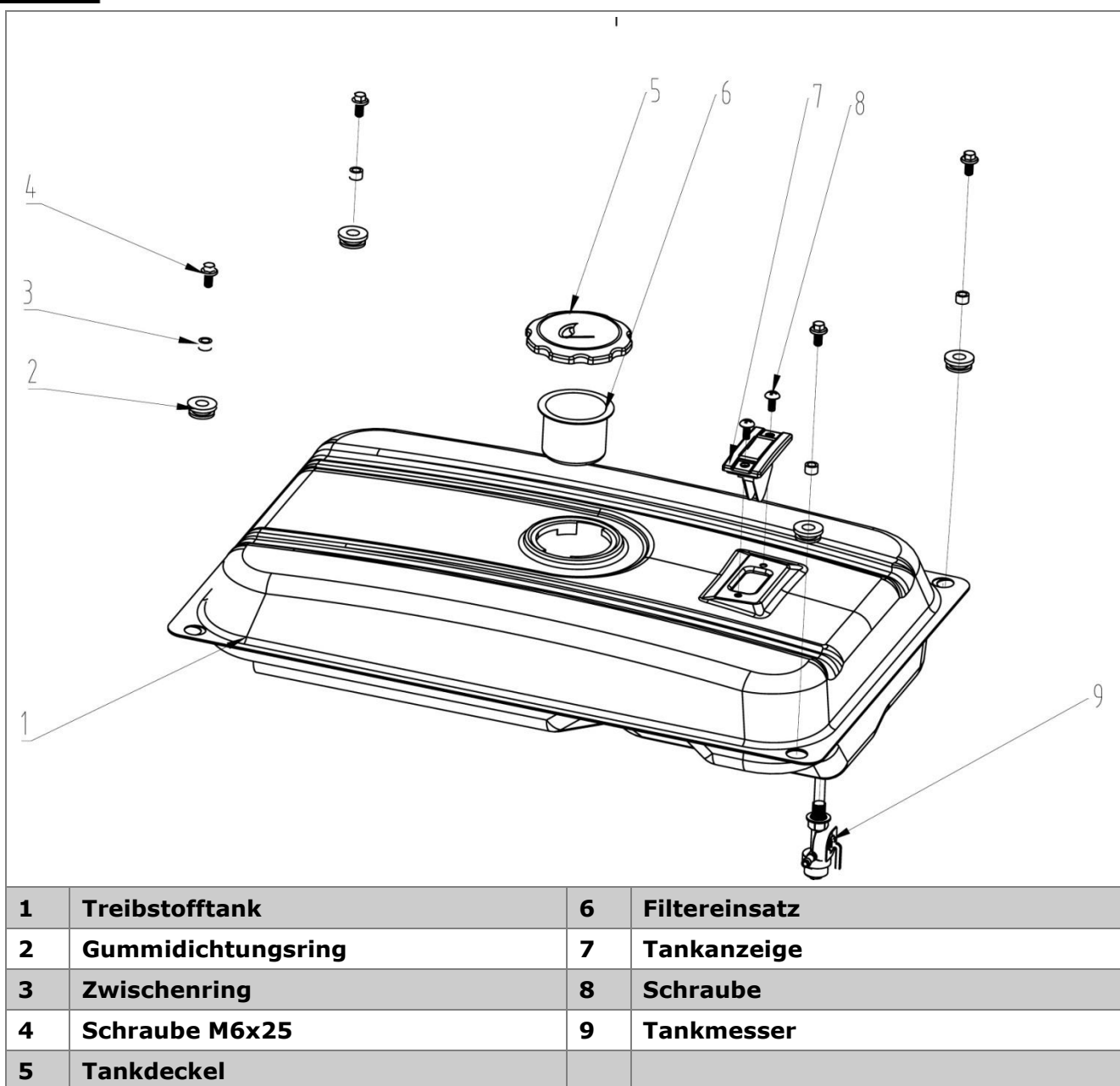
The installation of other than original spare parts voids the warranty!

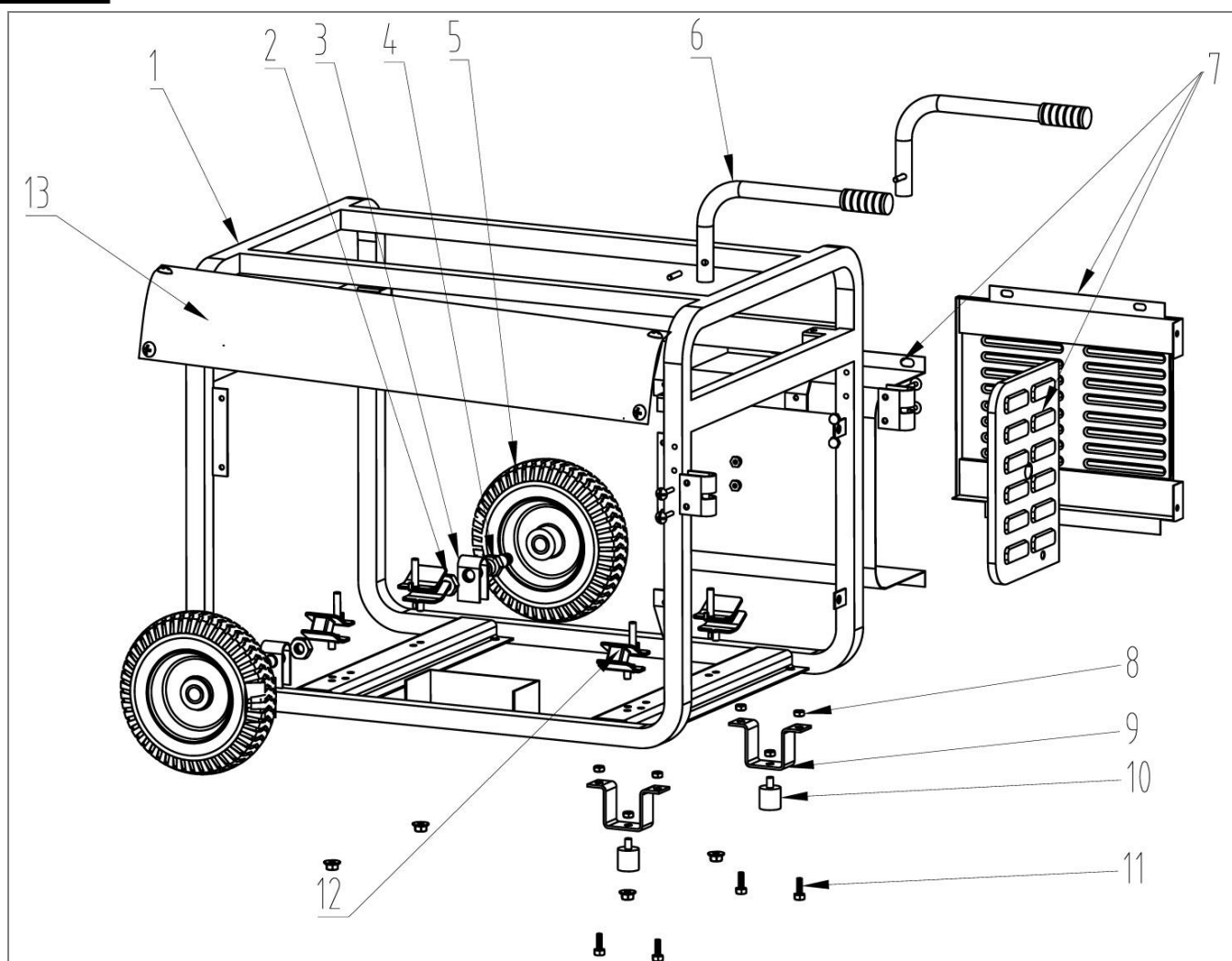
So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

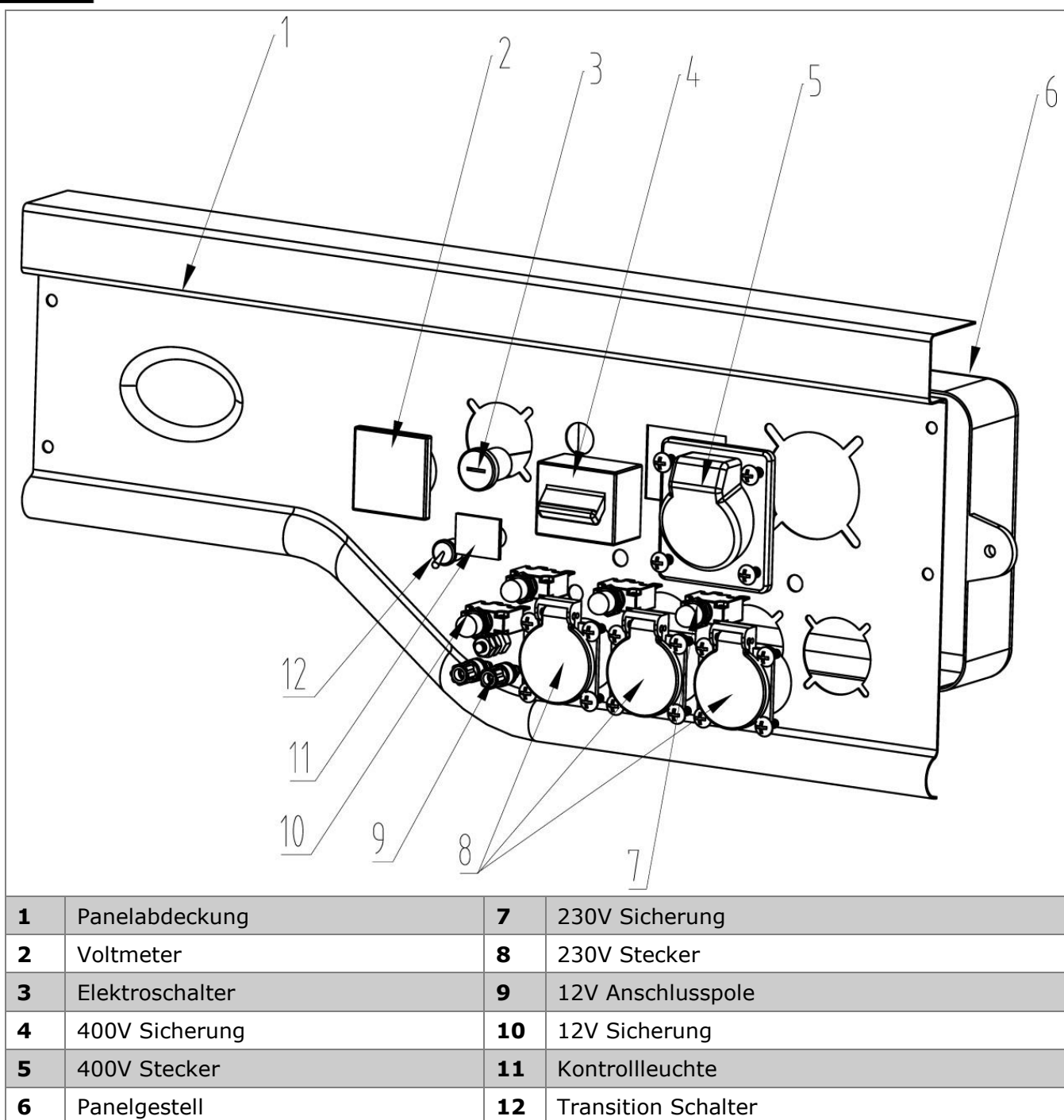
[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

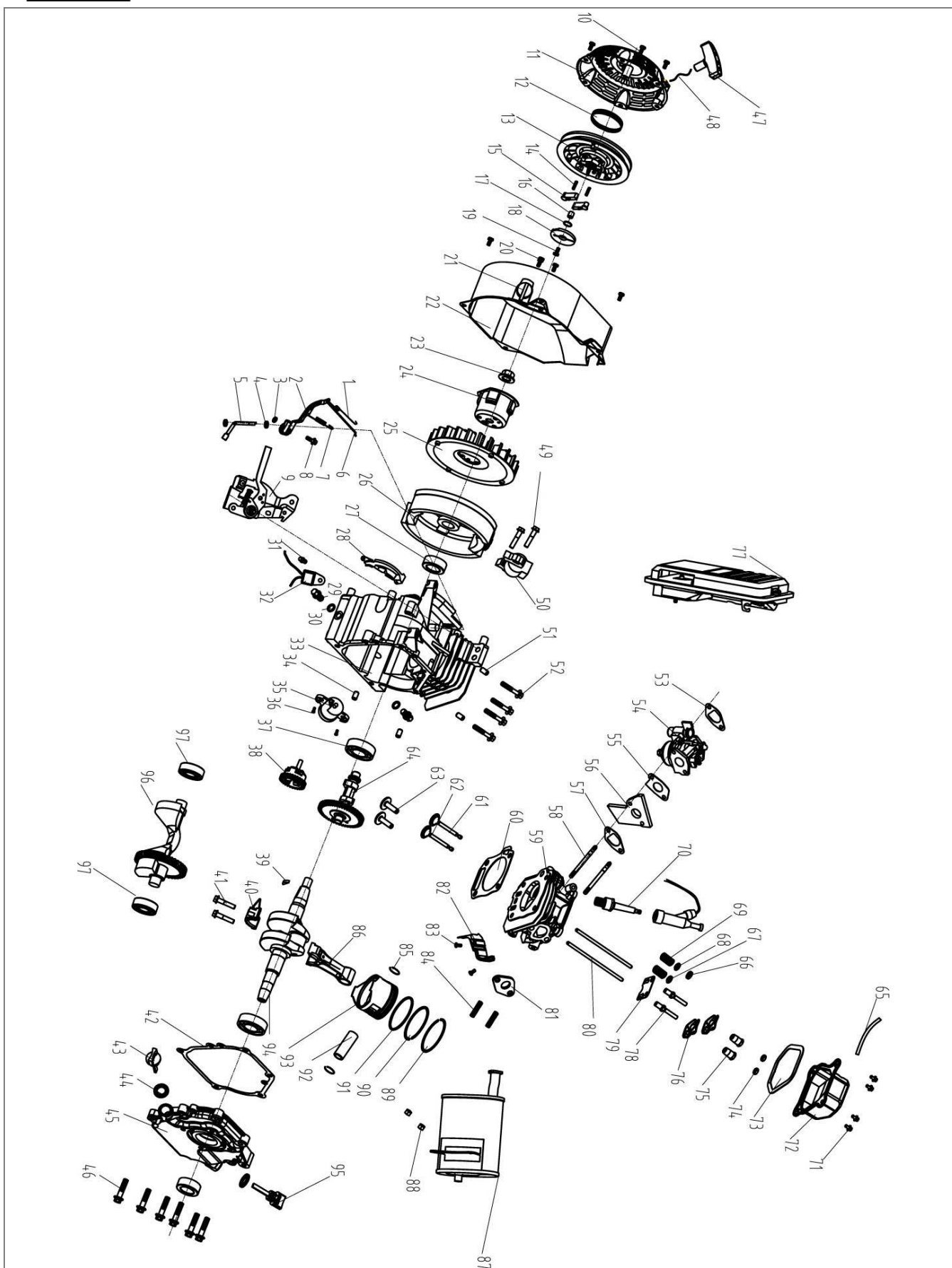






1	Gehäuse	8	M8 Mutter
2	Mutter M14 x 1.5	9	Standbügel
3	Halterung 1	10	Gummifuss
4	Radachse	11	Schrauben M8x15
5	Rad	12	Halterung
6	Transportgriff	13	Abdeckung
7	Schutzabdeckung		Teile 2-4, 6: optionales Fahrwerk







1	Zugfeder	50	Starterblock
2	Arm Regler	51	Zylinderkopfstift
3	Mutter M6	52	Zylinderkopfschraube
4	Dichtung	53	Dichtung Luftfilter
5	Hebel Regler	54	Vergaser
6	Stange Regler	55	Vergaserdichtung
7	Feder Regler	56	Adiabatische Baugruppe
8	Schraube	57	Dichtung
9	Blechhalterung Regler	58	Bolzen Vergaser
10	Schraube M6 x 10	59	Zylinderkopf
11	Abdeckung Zugspule	60	Zylinderkopfdichtung
12	Feder	61	Abgasventil
13	Zugspule	62	Einlassventil
14	Feder	63	Nocke
15	Startbacken	64	Nockenwelle
16	Bolzen	65	Gummirohr
17	Klemmfeder	66	Einstellmutter zu Abgasventil
18	Drucksiegel	67	Ventilfederteller zu Einlassventil
19	Bolzen M6x15	68	Ventilfederteller zu Abgasventil
20	Bolzen M6x12	69	Ventilfeder
21	Schalter	70	Zündkerze
22	Abdeckung	71	Bolzen M6x14
23	Mutter Schwungrad	72	Zylinderkopfhaube
24	Fliehkraftkupplung	73	Zylinderkopfhaube Dichtung
25	Lüfterrad	74	Mutter
26	Schwungradkonstruktion	75	Mutter
27	Dichtring	76	Schwinge
28	Windbord	77	Luftfilterbauteil
29	Ölablassschraube	78	Bolzen zu Schwinge
30	Dichtung	79	Rahmen für Stößelstange
31	M6x12 Bolzen	80	Stößelstange
32	Ausschalter	81	Dichtung Auspuff
33	Motorgehäuse	82	Windboard
34	Bolzen	83	Bolzen M6x12
35	Ölsensor	84	Doppelbolzen
36	M6x15 Bolzen	85	Klemmfeder
37	Lager 205	86	Pleuel
38	Gangeinheit	87	Auspufftopf



39	Halbrunder Schlüssel	88	Mutter M8
40	Abdeckung	89	Kolbenring 1
41	Verbindungsbolzen	90	Kolbenring 2
42	Dichtung Motorgehäuse	91	Ölabstreifring
43	Ölmessstab	92	Kolbenbolzen
44	Dichtung	93	Kolben
45	Motorgehäuseabdeckung	94	Kurbelwelle
46	Schrauben M8x35	95	Ölmessstab
47	Seilzuggriff	96	Ausgleichswelle
48	Starterseil	97	Lager 202
49	Bolzenschraube M6x25		



34 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARATION OF CONFORMITY

**Inverkehrbringer / Distributor**

Z.I.P.P.E.R® MASCHINEN GmbH
AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8
Tel.: +43 7248 61116-700; Fax.: +43 7248 61116-720
www.zipper-maschinen.at
info@zipper-maschinen.at

Bezeichnung / name
Stromerzeuger/ gasoline generator
Typ / model
ZI-STE6500
EG-Richtlinien / EC-directives
2004/108/EG
Angewandte Normen / applicable standards
EN 12601:2001 EN 61000-6-1:2001

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Christian Eckerstorfer
Techn. Dokumentation / techn. documentation
HOLZMANN-MASCHINEN
4170 Haslach, Marktplatz 4

Erich Humer
Geschäftsführer / Director

Schlüsselberg, 11.10.2013

Ort / Datum place/date



35 GEWÄHRLEISTUNG

1.) Gewährleistung:

Die Fa. ZIPPER Maschinen gewährt für mechanische und elektrische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den Hobby Einsatz; bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung:

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen:

- a)** Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b)** Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.
- c)** Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.
- d)** Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs-u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.
- e)** Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.
- f)** Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.
- g)** Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstaufälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.



36 WARRANTY GUIDELINES

1.) Warranty:

Company ZIPPER Maschinen GmbH grants for mechanical and electrical components a warranty period of 2 years for amateur use; and warranty period of 1 year for professional use, starting with the purchase of the final consumer. In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.

**37 PRODUKTBEOBACHTUNG****Product experience form**

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ e-mail:
Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:**Z.I.P.E.R MASCHINEN GmbH**

A-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8

Tel :+43 7248 61116 700

Fax:+43 7248 61116 720

info@zipper-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- ☐ Serviceanfrage / service inquiry
☐ Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
☐ Garantierantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
 * Straße, Hausnummer / street, house number _____
 * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
 * Staat / country _____
 * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
 * E-Mail _____
 Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:

Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?

bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:

What has caused the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?

For electrical problems: Have you had checked your electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!

GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.

BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/

Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!

FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.

FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLY.

THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!